

• Nouveau délégué au Bureau du Québec

Peter Dunn poursuivra sensiblement les mêmes objectifs

à lire en page 3

• À la mémoire de Mgr Grandin

On dévoilera la murale à la station de LRT

par MARTYNE COUTURE

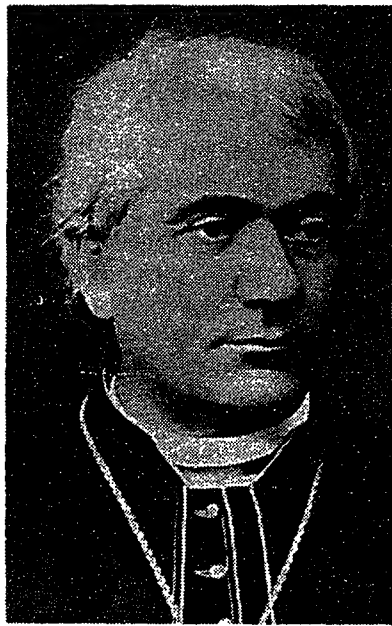
EDMONTON - Le 12 octobre prochain aura lieu à Edmonton le dévoilement officiel de la murale représentant la vie de Mgr Grandin, à la station de LRT Grandin.

Après deux mois de recherche, l'artiste Sylvie Nadeau a exécuté cette murale en trois mois. Mesurant 64 pieds de long et d'une hauteur de 8 pieds, on retrouve sur cette murale les

grandes étapes de la vie du premier évêque d'Alberta, Mgr Vital Grandin, oblat de Marie-Immaculée.

Mgr Grandin est arrivé au Canada en 1854, et il a été nommé premier évêque de Saint-Albert en 1871. Laissant à l'Alberta un héritage de 65 missions, 50 écoles, 3 hôpitaux, 2 séminaires et 2 orphelinats, il mourut en 1902.

«Ma première idée, alors que je visitais la station en construction en novembre 1987, était de faire connaître qui était Grandin, puisque c'est le nom de la station. Souvent, des emplacements (routes, stations de métro, etc.) sont nommés en l'honneur de certaines personnes sans que les gens sachent vraiment qui était la personne en question», affirme Maurice Vincent, instigateur du projet.



Mgr Grandin

Cette murale, c'est pour lui un moyen de laisser une trace per-

manente des francophones en Alberta. «Quoique j'aie participé aux manifestations qu'il y a eues lors de certains événements comme l'affaire Léo Piquette, je n'étais pas vraiment confortable avec ça».

Martin Brault, qui travaille présentement à fixer la murale dans la station Grandin avec M. Vincent, résume en ces mots ce qu'il pense de la présence de cette murale dans la station: «Je crois que ça a plus d'impact que n'importe quelle manifestation, puisque c'est là pour rester et non pas pour 5 minutes aux nouvelles télévisées». Et il ajoutait: «Je pense que c'est l'impact le plus important que la francophonie n'aura jamais eu sur les anglophones en Alberta».

Le projet a reçu l'appui des trois paliers de gouvernement,

en plus de plusieurs regroupements et associations, dont entre autres Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA) qui a aidé grandement à l'aboutissement de ce projet.

Mais Martin Brault avait ceci à ajouter: «Ce n'est pas seulement la murale de ceux qui ont travaillé ou de ceux ayant contribué financièrement; c'est la murale de tous les francophones».

À l'époque, le conseil de ville, avec le maire Laurence Decore à sa tête, avait accueilli favorablement ce projet. Et finalement, après trois années d'attente, c'est la mairesse Jan Reimer qui fera le dévoilement d'une plaque commémorative présentant un résumé de l'œuvre de Mgr Vital Grandin le 12 octobre prochain, à 13h30 à la station de LRT Grandin.

Report d'impôt occasionné par la sécheresse

à lire en page 3

La FFHQ créé des ponts...

à lire en page 5

• Fête latine à Popicos

Une soirée spéciale pour les francophones!



(Photo Martin Brault)

par MARTYNE COUTURE

La fête latine du 21 septembre dernier au théâtre Popicos a remporté un vif succès: Près de 150 personnes ont participé en dansant sur la musique du groupe Combo El Salvador. C'était la première fois que le groupe se produisait pour la communauté francophone, et à en croire par la participation, ce n'est pas la dernière. Même le groupe était très heureux de la façon que ça s'était produit: «Les francophones ne sont pas comme les anglophones; ce soir, on aurait cru par moment qu'on donnait un spectacle devant la communauté latine comme on le fait souvent. Les francophones embarquent rapidement, et ils ont toujours le bon rythme lorsqu'ils dansent sur notre musique», affirmait le leader du groupe, Alessandro Cortes, après le spectacle. Formé depuis cinq ans, Combo El Salvador joue par plaisir: «C'est un hobby pour nous» disait Priscilla Moreno, une autre membre du groupe. Alessandro est le seul se dirigeant plus sérieusement dans le domaine musical, étant étudiant en musique au collège Grant McEwan. Répondant à toutes les demandes, le groupe se dirigeait à Calgary pour un autre spectacle le lendemain soir. À quand le prochain spectacle pour la communauté francophone? L'organisateur de la fête latine à Popicos, Harold Goggin, répondait: «Si l'ACFA peut faire quelque chose, ça pourrait être pour bientôt, sinon je n'aurai pas le temps d'organiser une autre fête comme celle-là avant avril prochain».

André-Philippe Gagnon était...

à lire en page 8

Les nématodes ne sont pas...

à lire en page 10

SMAC entame sa 2e année

à lire en page 18

5/10

SOCIÉTÉ CAN. DU MICROFILM
464 RUE ST-JEAN, SUITE 10
MONTREAL, PQ
H2Y-2S1
00001095

Au régional...

- Les participants font des suggestions

Le projet de l'entente Canada-communauté est bien accueilli

par LIONEL REMILLARD
BONNYVILLE - Vingt-deux personnes ont participé à la soirée de consultation sur le projet de l'entente Canada-communauté. En général les représentants de la régionale étaient contents du contenu présenté par Francine Bourque et Denis Tardif.

Les étudiants, les parents, les éducateurs, les hommes d'affaires, les femmes et les aînés étaient présents. La grande participation des aînés fut particulièrement remarquée.

Les points suivants furent portés à l'attention des consultants:

1 - Secteur éducation:

La mise en oeuvre de la gestion scolaire est urgente et doit

être plus élaborée. La formation des commissaires ou des parents est prioritaire pour que réussisse la gestion. À date, on ouvre des écoles mais les parents sont tenus à l'écart, pour l'organisation, l'embauche du personnel et la planification de ces écoles obtenues par la persévérance des parents.

Il fut suggéré d'ajouter la création d'un centre pédagogique pour la préparation du matériel scolaire, manuels albertains, édition, perfectionnement professionnel des enseignants et la formation des cadres supérieurs pour gérer les systèmes francophones. «On ne doit pas se contenter d'importer seulement» de dire de nombreux participants tout au



Denis Tardif

long de la consultation.

Puisque l'éducation à distance est la grande priorité du gouvernement albertain, il serait vital d'inclure cette nouvelle technologie disponible à travers l'Alberta.

Quelques parents ont souligné l'importance d'avoir à Edmonton une résidence spéciale pour les étudiants francophones qui doivent par la voie des circonstances se rendre dans la capitale provinciale pour effectuer une partie de leurs études.

2 - Secteur des communications:

La radio est un point sensible dans la région. «Bonne chance» de commenter René Dallaire, «depuis 20 ans qu'on se plaint à tout le monde et qu'on écrit à tout le monde pour se plaindre de la pauvre réception dans la région».

Le journal est un outil de la plus grande importance pour bâtir l'avenir et susciter la fierté des Albertains francophones. Un journal est la preuve tangible de la présence francophone et un outil de communication vital pour les communautés éparpillées à travers la province. «Nous n'avons que le Franco pour se parler, se voir, et refléter notre vie quotidienne et culturelle» de dire un délégué et «la preuve qu'on est ici depuis longtemps et encore pour plus longtemps» d'ajouter un autre. Les suggestions suivantes furent apportées: création d'un noyau important de correspondants régionaux et leur fournir la formation et l'encouragement requis pour bien exécuter leur tâche; produire une page pour les petits du primaire et une autre pour l'élémentaire avancé, une page hebdomadaire sur l'actualité internationale, nationale et provinciale pour les étudiants du secondaire afin que le Franco soit utilisé dans les salles de classe; une page sportive pour fournir aux jeunes le soutien en écrit des activités sportives vues à la télévision et enfin s'il y a de la place, les nouvelles en provenance d'Ottawa et du Québec.

Les délégués à la réunion de la table de concertation régionale ont exprimé leur regret et frustration face à la disparition de la télévision française en Alberta. Les coupures de budget

ont pratiquement éliminé la production albertaine.

«Radio-Canada est essentiellement une télévision montréalaise et québécoise et son mandat national et régional est devenu une farce».

3 - Secteur culturel:

Il semblerait souhaitable selon plusieurs participants que les centres culturels adhèrent à la fédération canadienne.

4 - Secteur économique et politique:

L'ACFA avait fait de ces domaines de grandes priorités dans le passé et semble avoir abandonné suite à des échecs. «Il faut reprendre la barre et profiter de nos erreurs» de commenter les hommes d'affaires. «De plus, il ne faudrait pas encore oublier les fermiers» d'ajouter M. Chartrand de Fort Kent.

5 - Mécanisme de priorités, gestion et évaluation:

Le modèle de concertation au niveau régional fut accepté. On insista qu'au niveau provincial et fédéral que les représentants à la table de concertation soient élus et que ce ne soit pas automatiquement les présidents des organismes ou des régionales de l'ACFA.

De plus, la stratégie politique doit être élaborée avec soin et le choix des intervenants judicieux, afin de réussir cette démarche historique.

- Un concours pour les élèves de Legal et Notre-Dame

Le français, ça me regarde

par GUY SCHERRER, (collaboration spéciale)

Cette semaine, a lieu dans deux de nos écoles francophones, le lancement d'un concours sur le français. Tous les élèves de l'École francophone de Legal et également ceux de l'école Notre-Dame d'Edmonton sont à la recherche des petites erreurs que l'on voit quelquefois se glisser sur tous biens de consommation.

Le concours est très simple: les enfants ont à trouver des erreurs de français sur n'importe quelles boîtes, contenants ou objets. Ils doivent, par la suite, apporter leur découverte à leur professeur. Une fois l'erreur rapportée, il la corrige et chaque élève est ainsi éligible à un tirage au sort à la fin de chaque mois.

Ne vous surprenez donc pas si vous voyez une horde d'enfants se précipiter au supermarché et inspecter tous les étalages. Amusez-vous bien!

- À Calgary

Un honneur bien mérité

par LINE MARTEL

CALGARY - Mme Antonia Comeau oeuvre bénévolement depuis de nombreuses années au sein de la communauté francophone de Calgary. Elle fût, pendant 9 ans, présidente des «Dames de Sainte-Famille» et pendant plus de 16 années, elle oeuvrait à ramasser des fonds pour l'église Sainte-Famille. Cela veut dire l'organisation de bingos, de bazars et des heures innombrables de bénévolat en tout genre.



Antonia Comeau

Le 12 septembre dernier, pour la remercier de son dévouement, les dames de Sainte-Famille avaient organisé une petite réception en son honneur à l'occasion de son 80e anniversaire de naissance. Pour souligner son dévouement, une gerbe de fleurs ainsi qu'une plaque commémorative lui furent remises.

«Bienvenue à Calgary!»



Le 13 septembre à l'école Saint-Léo de Calgary, afin de présenter et promouvoir la vie francophone de cette ville, la présidente de l'ACFA régionale de Calgary, madame Annette Labelle et le président de la Société de théâtre de Calgary, monsieur André Belzil, accueillèrent une douzaine de professeurs d'immersion nouvellement embauchés par la Commission scolaire catholique de Calgary. Ces nouveaux professeurs proviennent des provinces de l'Ouest et de l'Est du Canada ainsi que de Calgary même. Les deux présidents furent très bien reçus grâce à l'enthousiaste collaboration de madame Cécile Bonnar, superviseure, langues modernes, de la Calgary Roman Catholic Separate School District n° 1. Dans le cadre de cette même initiative, l'information partagée ce matin-là fut aussi diffusée aux nouveaux professeurs embauchés par la Commission scolaire de Calgary par l'entremise de monsieur Brian Donnelly, superviseur, langues secondes.

(Photo Suzanne Sawyer)

SOMMAIRE

Agriculture.....	10
Amusons-nous.....	16
Arts et spectacles.....	8
Au national.....	5
Au régional.....	2
Bloc-notes.....	17
Carrières.....	14 et 15
Commentaire.....	4
Éditorial.....	4
Histoire des Oblats.....	5
Horaires TV.....	18
Lettres ouvertes.....	4
Musique.....	19
Petites annonces.....	17

À la 3...

- Nouveau délégué au Bureau du Québec

Peter Dunn poursuivra sensiblement les mêmes objectifs

par MARTYNE COUTURE

EDMONTON - Peter Dunn est le nouveau délégué au Bureau du Québec à Edmonton depuis septembre dernier. Poursuivant sensiblement les mêmes objectifs que son prédécesseur, Gérard Vézina, M. Dunn se fixe par contre des buts très précis en ce qui a trait à la francophonie dans l'Ouest du Canada.

Fait important pour le nouveau délégué, faire réaliser aux francophones que le Bureau du Québec à Edmonton n'est pas là seulement pour l'Alberta et la ville d'Edmonton. C'est un bureau présent pour toutes les communautés francophones de l'Ouest et des Territoires du Nord-Ouest. «Je veux que les gens qui travaillent ici sortent de leurs bureaux et qu'ils établissent des contacts aussi nombreux et importants qu'ils ont ici à Edmonton et en Alberta. Je veux que d'ici à trois ans on ait

réussi à faire passer le message qu'il y a un représentant du Québec ici pour toutes les provinces de l'Ouest», affirme M. Peter Dunn.

Le nouveau délégué se déclare «fonctionnaire» avant tout; c'est-à-dire que sa fonction n'est pas à caractère politique. «Lorsqu'un gouvernement change au Québec, normalement cela n'affecte pas un fonctionnaire de carrière. À moins que le parti au pouvoir décide de nommer quelqu'un de «politique» à ce poste, mais cette situation est rare», affirme M. Dunn.

Selon M. Dunn, les relations avec les autres provinces ne changent pas s'il y a un nouveau parti au pouvoir au Québec. «Et puis, nous n'avons pas le choix de maintenir de bonnes relations avec les autres provinces. La coloration politique du parti au pouvoir au Québec n'a pas



Peter Dunn

d'impact sur le type de relations que nous pouvons avoir avec les provinces» selon lui. Il ajoute

que les attitudes ne changent pas, «c'est plutôt une évolution dans la continuité».

Quant à l'accueil que lui réservent les autres provinces suite à l'échec de l'Accord du lac Meech, M. Dunn l'a trouvé très cordial; à 48 heures d'avis, il a pu obtenir des rendez-vous avec des ministres des affaires inter-gouvernementales, etc. «Rien ne m'a laissé croire lors de ces entretiens qu'il y a un quelconque refroidissement dans les relations entre l'Alberta et le Québec».

Québécois anglophone, originaire de la ville de Québec, Peter Dunn est à l'emploi du gouvernement depuis 23 ans. Une seule interruption, soit les deux années où il a travaillé dans une fonction plus «politique» pour un ministère fédéral. C'est la première fois qu'il travaille en Alberta.

Les dossiers à caractère éco-

nomique l'ont attiré à ce poste au Bureau du Québec à Edmonton. L'un de ses objectifs personnels était de prouver qu'il était capable de bien gérer une équipe. Et l'un des moyens qu'il utilisera pour réussir cet objectif, c'est de se faire connaître, à la fois auprès de la communauté et auprès des dirigeants dans l'Ouest.

Et maintenant, qu'est-ce que le Bureau du Québec peut faire de différent? «Nous allons essayer de poursuivre dans la même lignée et de bâtir à partir de ce qui a été fait dans le passé avec M. Vézina. Prendre ce qui existe et évoluer avec cela» répond M. Peter Dunn.

Le nouveau délégué au Bureau du Québec à Edmonton offrira donc sa collaboration à la francophonie de l'Ouest pour les trois prochaines années. Bienvenue dans l'Ouest M. Dunn.

- Ventes de bétail

Report d'impôt occasionné par la sécheresse

OTTAWA - Les éleveurs vivant dans des régions désignées de l'est de l'Alberta et de l'ouest de la Saskatchewan pourront reporter d'un an l'impôt sur les recettes provenant des ventes de bétail de reproduction occasionnées par la sécheresse en 1990.

L'annonce en a été faite le 27 septembre par le ministre de l'Agriculture, M. Don Mazankowski.

Les régions désignées ont été définies en fonction des conditions hydriques du sol et de l'approvisionnement en eau au cours de la saison de végétation de 1990.

«Le report d'impôt donnera aux éleveurs de bétail le plus de latitude possible pour prendre des décisions de gestion éclairées dans les périodes difficiles», a déclaré M. Mazankowski.

Pour accorder ce report d'impôt, le ministre de l'Agriculture doit se prévaloir des dispositions pertinentes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Celles-ci offrent un choix de gestion aux propriétaires de bétail de reproduction qui ont été contraints de vendre l'ensemble ou une partie de leur troupeau à cause de la pénurie des aliments du bétail provoquée par les graves conditions de sécheresse.

Le report d'impôt permet aux producteurs admissibles de soustraire de leur revenu annuel courant une partie de leurs recettes provenant de la vente du bétail de reproduction. Ainsi, ils pourront utiliser ces recettes pour la reconstitution de leurs troupeaux d'élevage l'année suivante.

En outre, les producteurs qui ont profité d'un report d'impôt en 1989 et qui résident dans une

région admissible en 1990 peuvent reporter d'une autre année les recettes admissibles de 1989 en même temps que celles de 1990.

Le ministre du Revenu nation-

nal, M. Otto Jelinek, a déclaré que le report d'impôt sera accordé aux éleveurs admissibles qui en feront la demande au moment de la production de leur déclaration d'impôt de

1990.

On invite les producteurs à communiquer sans tarder avec leur bureau de district d'impôt afin de s'informer sur leur admissibilité.

Copains de jeux à Calgary!



À toutes les deux semaines, un groupe de francophones participe à une rencontre organisée pour le plaisir et le divertissement des tout-petits et des parents qui se dévouent à leurs besoins à temps plein, à la maison. Des nouveaux-nés aux «petites-bedaines» de cinq ans, on les retrouve à chanter, bricoler et grignoter sous la direction de madame Michelle Bisson, la coordonnatrice du programme. «C'est très important d'avoir une place de rencontre pour exposer nos enfants à une sortie sociale dans une atmosphère francophone avant qu'ils arrivent dans le système scolaire... pour qu'ils apprennent et s'amuse déjà en français. C'est aussi une bonne occasion pour les mamans de participer à une sortie où elles peuvent rencontrer d'autres personnes qui vivent les mêmes expériences en tant que mères de familles à la maison élevant leurs enfants». Le thème de la rencontre du 14 septembre était «Les pommes». Les petits étaient certes choyés par l'expertise de l'animatrice du groupe, Mme Gisèle Chiasson. Sa formation professionnelle en tant que professeur, sa bonne humeur et sa facilité avec les enfants étaient évidentes. Les chansons, le bricolage etc., tout était très bien organisé dans une atmosphère chaleureuse et entraînante. Si vous désirez vous joindre aux Copains de jeux pour les nombreuses activités planifiées, veuillez téléphoner à Michelle Bisson au 297-4023.

(Photo Suzanne Sawyer)

- Selon Statistique Canada

La proportion d'enfants est à la baisse au Canada

APF - La proportion d'enfants de moins de 14 ans a diminué au Canada, passant de 30 pour 100 en 1971 à 21 pour 100 en 1986.

Selon une récente publication de Statistique Canada intitulée «Un portrait des enfants au Canada, 1976-1989», il y a de nos jours davantage d'enfants qui sont élevés hors de la famille traditionnelle. En fait, la proportion des enfants vivant dans des familles époux-épouses est tombée de 89 pour 100 à 85 pour 100 entre 1976 à 1986, alors que la proportion d'enfants vivant dans des familles monoparentales a augmenté de 9 pour 100 à 13 pour 100 durant la même période.

Le monde de l'électronique fait de plus en plus partie du monde des enfants. Trois enfants sur quatre âgés de 0 à 15 ans vivaient dans des familles qui possédaient un magnéscope nous dit Statistique Canada, et un sur cinq dans une famille qui possédait un ordinateur.

L'envers de la médaille, c'est que près de 16 pour 100 de tous les enfants au Canada vivaient dans des familles à faible revenu.

Sommet mondial de l'enfance

La misère qui frappe les enfants dans le monde ne changera certainement pas du jour au lendemain suite au Sommet mondial de l'enfance tenu à l'ONU en fin de semaine dernière.

Quand on regarde de plus près cette démonstration des 70 chefs d'État présents, on constate qu'il y a encore loin de la parole aux actes. C'est bien beau les discours, les paroles, mais pendant que ces politiciens se gavaient pendant deux jours, de repas somptueux, de bons vins, des millions d'enfants crevaient de faim dans le monde et près de 75 000 d'entre eux mouraient de malnutrition.

On a bien accepté de lutter contre la polio, de réduire la mortalité infantile, de réduire la malnutrition, de faciliter l'accès à de l'eau potable, d'améliorer les installations sanitaires publiques, de favoriser la planification familiale et une éducation de base, mais jamais on a mentionné combien ces 70 chefs d'État étaient prêts à injecter des fonds dans cette affaire.

Aucune entente n'a été signée si ce n'est que les participants ont signé la Convention sur les droits de l'enfant ratifiée en 1989. Fait à souligner, le premier ministre Mulroney n'a pas signé cette convention parce qu'elle doit être approuvée premièrement par les 10 provinces du Canada.

Éditorial

Au lendemain de ce sommet, le premier ministre a nommé Perrin Beatty à la direction d'une nouvelle agence fédérale de l'aide à l'enfance. Un travailleur infatigable, M. Beatty trouvera-t-il l'argent nécessaire pour faire une lutte sans merci à cette misère qui frappe des milliers de jeunes enfants canadiens, qui dans un pays d'abondance comme le nôtre souffrent de malnutrition et plus souvent qu'autrement ne prennent qu'un repas par jour.

M. Mulroney a aussi relancé son programme national sur les garderies. Qu'en adviendra-t-il? Il faut considérer que le Canada entre en récession, ce qui ne devrait pas faciliter les choses. De plus, le déficit fédéral augmente à vue d'œil. Mais astucieux comme pas un, M. Mulroney trouvera certainement des fonds de tiroirs quelque part car les élections fédérales pointent à l'horizon. Et que ne ferait pas un politicien pour conserver son siège à la chambre des Communes et un parti pour rester au pouvoir.

En ce qui concerne les autres pays dans le monde, on peut se poser la question comment la Chine, qui n'était qu'un observateur à ce sommet, fera pour traiter humainement ses enfants. On sait qu'en Chine, il y a un programme de limitation des naissances qui ne permet qu'un enfant par famille et que l'on favorise les garçons. Et qui ne se souvient pas de la crise de la Place Tiananmen? Est-ce de cette manière que l'on doit traiter ses enfants en se servant de chars d'assaut pour les ramener à l'ordre?

Et que dire de la violence et de la drogue qui déferlent sur les États-Unis et qui fait des centaines de victimes parmi les enfants chaque jour? Le président Bush a du pain sur la planche pour arriver à régler tout cela.

A-t-on assisté à un autre exercice de relations publiques de la part de notre premier ministre qui cherche par tous les moyens à redorer son image avant les prochaines élections? Verrons-nous enfin au cours des prochains mois, l'action d'un gouvernement bien déterminé à doter ses citoyens de programmes concrets et efficaces permettant à ces derniers d'améliorer leur niveau de vie? Pour certains, il est en dessous du niveau décent et acceptable dans un pays comme le Canada.

PIERRE BRAULT

Commentaire

Prévention des incendies

Le 23 septembre dernier, les résidents du quartier Millwoods à Edmonton étaient témoins d'un incendie majeur. Des centaines de personnes ont été jetées sur le pavé, sans autres vêtements que ceux qu'ils portaient au moment où l'incendie s'est déclaré. La plupart n'étaient pas assurés et doivent pratiquement repartir à zéro, ce qui est très pénible.

L'incendie serait attribuable à l'explosion d'un réservoir de gaz propane alimentant un poêle à barbecue installé sur un des balcons de l'immeuble à appartements.

Quand les autorités municipales et provinciales prendront-elles leurs responsabilités et présenteront-elles une loi interdisant aux locataires d'immeubles à appartements de faire du barbecue sur leur balcon?

Attendent-elles que le nombre des victimes atteigne des proportions inacceptables pour passer à l'action? Une seule victime serait déjà de trop. Il faut éviter, par une loi sévère, que des événements tristes comme celui de Millwoods se reproduisent et fassent des victimes. Heureuse-

ment qu'on ne déplore aucune perte de vie dans cet incendie.

Il faut se rappeler qu'un incendie ne se déclare jamais seul et que dans la plupart des cas, le tout est attribuable à la négligence et à l'insouciance.

Certaines personnes n'achètent pas d'assurance sous prétexte que c'est trop dispendieux et que de toutes manières ces choses-là n'arrivent qu'aux autres, mais ils s'en mordent les pouces lorsque cela leur arrive à eux et qu'ils perdent tout.

En cette semaine nationale de la prévention des incendies qui se déroule du 7 au 13 octobre inclusivement, il faut donc prendre tous les moyens pour protéger notre famille, nos biens, nos souvenirs que nous avons pris des années à acquérir, pour s'éviter des situations désagréables et qui quelques fois anéantissent en quelques minutes sinon quelques heures les efforts et le bonheur de toute une vie.

Comme on dit si bien: «Vaut mieux prévenir que guérir».

Pierre Brault

Lettres ouvertes

Magnifique article

M. Brault

Je vous remercie pour les copies du journal que vous m'avez remises et dans lesquelles il est question du dévoilement du buste à la mémoire de mon père le Juge Lucien Dubuc.

Je vous remercie aussi pour le magnifique article que vous avez rédigé à son sujet.

Sincèrement

André Dubuc
Edmonton, Alberta

vaillant ensemble». Chacun à sa façon a contribué au bien-être de nos enfants.

Le personnel de
l'École francophone de
Saint-Paul, Alberta

- L'affaire «personne»

Six femmes reçoivent le Prix du Gouverneur général

OTTAWA - L'honorable Mary Collins, ministre responsable de la Condition féminine, a annoncé les noms des six récipiendaires du Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire «personne» pour 1990. Il s'agit de: Geraldine Bailey, de Westeros (Alberta), Thérèse Dallaire-Laplanche, de Boucherville (Québec) Jean Scott, de Chilliwack (Colombie-Britannique), Délie Gallien-Chiasson, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), Helen Hnatyshyn, de Saskatoon (Saskatchewan), et Irene Grant, de Winnipeg (Manitoba).

Le très honorable Ramon Hnatyshyn, Gouverneur général du Canada, procédera à la remise des médailles lors d'une cérémonie qui se déroulera au Sénat, à Ottawa, le 16 octobre 1990.

Le Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire «personne» vise à honorer des individus qui se sont distingués par leur contribution à l'avancement de la cause féminine au Canada. Il a été décerné pour la première fois en 1979

pour célébrer le 50e anniversaire de l'affaire «personne». Le 18 octobre 1929, les Canadiennes ont obtenu le statut légal de «personnes», leur donnant par le fait même le droit de siéger au Sénat. Cette victoire fut remportée grâce aux efforts de cinq célèbres Albertaines, soit Emily Murphy, Louise McKinney, Nellie McClung, Irene Parlyby, et Henrietta Muir Edwards qui organisèrent une pétition demandant de modifier la Loi constitutionnelle de 1867, alors connue sous le nom de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

«Les récipiendaires de cette année ont démontré le même degré de détermination, d'engagement et d'esprit communautaire qui a caractérisé les célèbres instigatrices de l'affaire «personne» a déclaré madame Collins. «Elles ont toutes contribué remarquablement à l'amélioration de la condition féminine et je suis heureuse que leurs efforts leur aient mérité cette distinction».

Les candidatures pour le prix de 1990 furent proposées par des individus, des groupes féminins, ainsi que par des comités de la condition féminine de diverses institutions canadiennes. Ces candidatures ont été évaluées par un comité de sélection indépendant composé de sept membres.

Pensée de la semaine...

Il faut améliorer la société... en rendant meilleurs les individus qui la composent.

(Robert Hutchins)



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928.



L'hebdomadaire Le Franco est imprimé sur les presses de Ronalds Printing à Edmonton, Alberta.

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite du Franco. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal Le Franco.

Directeur-rédacteur: Pierre Brault

Adjointe-administrative: Micheline Brault

Journaliste: Martyne Couture

Correspondant national: Yves Lusignan

Mise en page: Michel Raymond

Photocomposition: Denise Lamoureux

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton (Alberta)

T6C 0Z2

Tél.: (403) 465-6581

Télécopieur: (403) 465-3647

Abonnement d'un an: 15\$ - Étranger: 25\$

Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Au national...

• Depuis deux ans

La FFHQ a créé des ponts avec le Québec

par RICHARD SMITH
collaboration spéciale

APF - La guerre froide est terminée entre l'élite nationaliste du Québec et les francophones des autres provinces et territoires canadiens, estime la représentante de la Fédération des francophones hors Québec à Québec, Mme Marie-Hélène Bergeron. Nous sommes, dit-elle, loin de l'époque où l'ancien premier ministre péquiste René Lévesque traitait les francophones hors Québec de «dead ducks».

«C'est le discours d'il y a dix ans» analyse Mme Bergeron, qui dirige le bureau de Québec de la FFHQ depuis son ouverture en janvier 1988.

«Je vois une ouverture depuis deux ans et demi», remarque-t-elle. Au début de son mandat, Mme Bergeron devait dire aux leaders nationalistes: «Cessez

de taper sur nous pour faire avancer votre cause!».

C'était encore l'époque où l'on brandissait le spectre de l'assimilation «inévitabile» de tous les francophones hors Québec, comme étant le sort réservé à la très grande majorité des francophones du Québec si cette province n'accédait pas à l'indépendance.

Mais depuis, non seulement le gouvernement libéral du Québec mais même le Parti québécois multiplient les mesures et les déclarations d'appui aux francophones hors Québec. À preuve: le budget de la province réservé aux francophones hors Québec est passé de 500 000 \$ en 1986-87 à 1.6 million en 1989-90. «Cela, alors que le gouvernement du Québec coupe partout ailleurs», explique Mme Bergeron.

Native de Québec, Mme Ber-

geron a travaillé 12 ans en Ontario et dans l'Ouest, comme stagiaire à la Chambre des communes à Ottawa, puis pour le département des finances de la ville de Calgary. Elle a aussi travaillé pour une firme d'informatique de Québec, puis à son propre compte dans le domaine de l'informatique.

«Je ne travaille plus dans rien qui n'a pas de cause, qui n'est pas humain», affirme Mme Bergeron, qui a été sensibilisée à la cause des francophones hors Québec lors de son séjour dans l'Ouest. Elle précise toutefois que son engagement n'est pas pour elle une affaire linguistique, mais une affaire de cœur. «Je suis pour n'importe quoi qui peut rapprocher les êtres humains».

C'est d'ailleurs le mandat que la FFHQ avait donné au bureau de Québec: établir des relations

entre les francophones hors Québec et le Québec. Une tâche qui était plus difficile pour la FFHQ avant l'ouverture du bureau de Québec, alors que les dirigeants de la Fédération ne pouvaient se rendre qu'environ une fois à tous les six mois dans la vieille capitale.

Mme Bergeron s'insurge contre les Québécois qui disent des francophones hors Québec: «de toute façon, ils sont foutus!». Mais elle n'a pas plus de patience pour les francophones hors Québec qui affirment: «Le Québec ne veut rien savoir de nous-autres!».

Au contraire, assure Mme Bergeron, le Québec ne refuse jamais de collaborer à des choses concrètes. À titre d'exemple, elle cite la somme de 100 000 \$ que le gouvernement du Québec a octroyé pour l'ouverture de la Maison de la

Francophonie à Vancouver. Le même montant a été accordé à deux reprises par le gouvernement du Québec au Collège Mathieu de Gravelbourg, en Saskatchewan.

Et puis, il y a les déclarations récentes du vice-président du Parti québécois, M. Bernard Landry, qui a soutenu qu'un Québec indépendant ne laisserait pas tomber les Acadiens et les Franco-Ontariens.

Le plus difficile, dit Mme Bergeron, est de sensibiliser la population du Québec, mal informée ou carrément ignorante de la situation des francophones hors Québec. Les tournées des délégations francophones de chaque province et territoire, publicisées par les médias, ont été jusqu'à maintenant le meilleur véhicule de sensibilisation, dit Mme Bergeron.

• Le braille et l'alphabétisation

Des aveugles à la recherche de lecture

Il y a près de deux cents ans, Louis Braille inventait un système tactile de lecture et d'écriture qu'on appelle souvent les «six points magiques» de l'écriture braille. Pour une personne aveugle, il n'y a pas d'alphabétisation sans braille. Quarante-sept millions de personnes dans le monde ont besoin du même accès à l'information que leurs voisins voyants et, pour nombre d'entre eux, le braille est le seul médium disponible.

Le 8 septembre 1990 était la journée internationale de l'alphabétisation. Malgré les progrès des communications de masse, l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) s'inquiète de plus en plus de ce que l'usage du braille est menacé à la maison, à l'école et dans les milieux de travail. Les personnes aveugles utilisent le braille pour lire et écrire la musique, les mathématiques et les sciences, et comme moyen de communication dans 85

langues.

Le braille est nécessaire pour les numéros de téléphone, les listes d'épicerie, les livrets d'opéra et les états financiers, pour toute personne qui n'a pas accès à l'imprimé courant. Pas plus que l'imprimé, le braille embossé ne peut être remplacé par la parole. Bien que cela semble évident, les Canadiens qui dépendent du braille doivent presque quêter pour obtenir un peu de variété dans les documents. Par exemple, il n'existe

aucun périodique braille canadien et l'accès aux systèmes de bibliothèques publiques est très limité sinon inexistant. En outre, l'usage du braille dans les écoles canadiennes est en sérieuse diminution.

À l'approche du 21^e siècle, la technologie commence à fournir aux handicapés visuels un moyen d'accès potentiel à une gamme plus vaste de documents. Toutefois, le coût des appareils comme les ordinateurs parlant, les lecteurs opti-

ques, les logiciels de transcription de l'imprimé en braille et les ordinateurs conçus pour les aveugles, rend ces progrès techniques inaccessibles à la plupart des handicapés visuels.

L'INCA demande que les secteurs publics et privés unissent leurs efforts en vue de promouvoir l'usage et la disponibilité accrues du braille, un problème d'alphabétisation crucial. Une brochure intitulée «Les six points magiques de l'écriture braille» est disponible à l'INCA.

• Jours de plaine

La tournée des festivals continue

MONTREAL - Le film Jours de plaine, une réalisation de Réal Bérard et André Leduc, d'après une chanson originale de Daniel Lavoie, qui a été lancé à Vancouver, Edmonton, Gravelbourg et Winnipeg au début de mai 90 et qui représentait par la suite le Canada en compétition officielle au Festival de Cannes, continue une brillante carrière au Canada et à l'étranger.

Il sera présenté en compétition officielle au festival d'Ottawa qui aura lieu du 3 au 7 octobre où 871 films ont été

soumis et 66 ont été retenus en compétition. Il sera également de la compétition du 26th International Film Festival qui aura lieu à Chicago du 12 au 25 octobre 90.

Jours de plaine a également été présenté dans plusieurs festivals non compétitifs dont Cinefest 90 présenté à Sudbury du 20 au 23 septembre dernier, le Festival cinématographique de Wallonie présenté à Namur en Belgique, le Festival du cinéma francophone international en Acadie qui a lieu à Moncton du

3 au 8 octobre ainsi qu'au Festival de New Canadian Cinema qui a lieu à Indianapolis, USA, du 4 au 7 octobre.

Jours de plaine, une production de Thérèse Descary dans la collection Franc-Ouest de l'Office national du film du Canada a été produit grâce à la collaboration financière des ministères de l'Éducation de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.

• L'immersion

Le français langue seconde en vogue au Canada anglais

APF - L'enseignement du français comme langue seconde est toujours aussi populaire au Canada anglais.

Plus de 50 pour 100 de la clientèle scolaire potentielle hors Québec dans les écoles primaires et secondaires publiques, étaient inscrits aux programmes d'enseignement du français comme langue seconde en 1988-89, révèle Statistique Canada. En 1970-71, cette proportion n'était que du tiers.

Plus de 1.9 million d'élèves fréquentant les écoles de langue anglaise étaient inscrits aux programmes d'enseignement du français comme langue seconde. Le taux de participation a tendance à augmenter d'une année d'étude à l'autre pour atteindre son plus haut niveau aux dernières années du primaire ou aux premières années du secondaire.

Enfin, quelque 146 600 enfants âgés de 14 ans et moins étaient inscrits à des cours d'immersion de langue française à l'extérieur du Québec en 1987-88, comparativement à 53 300 en 1980-81. Il s'agit d'une hausse spectaculaire de 175 pour 100.

L'histoire des Oblats dans l'Ouest OCTOBRE

7	1930 Incendie de l'église de Camperville au Manitoba	8	1904 Prince-Albert est incorporé comme ville	9	1870 Mgr Grandin ordonne son premier prêtre le Père Léon Doucet, OMI	10		11	1888 Arrivée à Edmonton des Fidèles Compagnes de Jésus	12	1845 Ordination sacerdotale du Père A. Taché, OMI, à St-Boniface	13	1845 Voeux perpétuels du Père A. Taché, OMI, futur évêque de St-Boniface
----------	--	----------	--	----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	--

- Avec une dizaine de jeunes Canadiens

Sylvie Francoeur visite l'URSS

par MARTYNE COUTURE
EDMONTON - Sous le thème

«La jeunesse au 21e siècle», une francophone de l'Alberta, Sylvie



Sylvie Francoeur

Francoeur, visite présentement l'URSS avec une dizaine de jeunes Canadiens afin de rencontrer d'autres jeunes de leur âge.

C'est pour promouvoir leur culture et sensibiliser les jeunes venant de différents pays que le groupe canadien agira à titre «d'ambassadeur» en URSS. Ce voyage est rendu possible grâce à une initiative de l'Institut jeunesse en URSS et la Commission de l'URSS pour l'UNESCO. Les frais d'inscription n'étaient que de 150 \$, ceci incluant l'hébergement et les repas. Les coûts de transport doivent cependant être assumés par le participant.

De son côté, Sylvie Francoeur veut faire de cette expérience

un apprentissage constant. «Je veux connaître l'opinion personnelle des gens sur ce qu'ils pensent réellement de tous les changements se produisant dans leur pays. Je veux aussi voir comment un jeune de mon âge vit dans un tel pays».

Sylvie veut aussi agir en tant «qu'ambassadeur» du Canada en URSS, c'est-à-dire qu'elle veut parler des francophones du Canada, et surtout des francophones hors Québec. «Je présume qu'ils savent déjà comment ça se passe ici au pays, mais je ne pense pas qu'ils soient au courant qu'il y a des francophones à l'extérieur du

(suite en page 7)

L'École francophone de St-Paul

lance son concours

DONNEZ UN NOM À L'ÉCOLE

Tous ceux et celles intéressés(ées) au projet de l'école francophone sont invités(ées) à participer en soumettant leurs suggestions. Vous devez y inclure la raison de votre choix.

Critères de sélection:

Le nom proposé doit:

- être de langue française;
- être significatif pour les gens de la région;
- être symbolique ou pouvoir représenter un héros ou héroïne face à la francophonie et/ou à l'éducation française;
- refléter la qualité de la vie;
- réunir les paroisses concernées;
- susciter la fierté et le respect de la population canadienne - française.

* Veuillez prendre note que chaque suggestion amenée à l'adresse sous-mentionnée, sera numérotée afin de privilégier la première personne qui aurait soumis un nom advenant le cas qu'il y ait plusieurs personnes qui soumettent le même nom.

Faites-nous parvenir vos idées d'ici le 9 octobre 1990 à l'adresse suivante:

École francophone de St-Paul
Concours «Donnez un nom à l'école»
C.P. 5000
St-Paul, Alberta
T0A 3A3

On attend vos suggestions!

Le gagnant du concours méritera une plaque honorifique.

Nom pour l'École: _____

Explication: _____

Nom du participant: _____

- Votre enfant veut étudier en français?

Votre commission scolaire doit être au courant

Il semblerait que très peu de parents francophones de l'Alberta soient au courant que depuis le mois de septembre 1989, le dossier d'un étudiant doit indiquer clairement si ses parents désirent qu'il soit instruit en français.

Cela est en effet mandaté par l'article 1 (1)(n) du règlement 213/89 de la loi scolaire de 1988 intitulée «Student record regulation».

L'article se lit en partie comme suit: «A student record shall consist of all information that affects the decisions made about the education of the student that is collected or maintained by a board, regardless of

the manner in which it is maintained or store, including (n) If the parent of the student is eligible to have his children taught in the French language pursuant to section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, a notation to indicate that and a notation to indicate whether the parent wishes to exercise that right.»

Pour se conformer à ce règlement, il faut donc que les conseils scolaires identifient les parents francophones sous leur juridiction, qu'ils identifient les enfants et demandent formellement aux parents de leur dire s'ils désirent que ces enfants reçoivent leur instruction dans une école ou un programme francophone. Les moyens qu'on doit utiliser pour obtenir ces renseignements ne sont cepen-

dant pas spécifiés et il faut donc que les parents ou leurs associations soient vigilants et veillent à ce que les administrations scolaires fassent leur travail.

À Edmonton, on a pu voir récemment que le directeur général de la Commission des écoles publiques d'Edmonton disait aux conseillers qu'on ne saurait pas avant juin 1992 combien d'élèves pourraient fréquenter une école publique francophone. Or, selon la loi, cette information devrait être disponible depuis plus d'un an.

Les parents sont donc encore obligés de se battre, non seulement pour que l'on respecte leurs droits, mais pour qu'on respecte aussi un règlement supposément assez clair et qui devrait les aider.



SALON DU LIVRE À GRAND CENTRE

Au Grand Centre High School

le 15 octobre 1990

de 9 h 00 à 16 h 00

Madame Lyne Fournier, conseillère en littérature enfantine sera sur place pour vous guider dans la sélection de vos livres.

Bienvenue à tous et à toutes!



Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Clémence au 826-5275.



Régionale d'Edmonton

et

Le comité des soupers-causeries

invitent
les femmes
francophones de tout âges




AU PREMIER SOUPER-CAUSERIE

de la saison 1990-91

Le mercredi 10 octobre à 18h30

au Club Royal Glenora
11160 River Valley Road

Thème: La spiritualité

Titre: «Pas de spiritualité, sans intimité»

Intimité: un échange très personnel avec Dieu et la personne qui grandit, un échange de la personne entière.

Conférencier: Thomas Bilodeau O.M.I.

Coût: 18 \$

Les billets de saison pour 4 soupers sont de 60 \$.

Les billets individuels sont maintenant en vente auprès des membres du Comité et au bureau de l'A.C.F.A. régionale, #100, 8925 - 82 avenue

Pour plus de renseignements, appelez au 469-4401.

URSS...

(suite de la page 6)

Québec».

Ce qui l'attire aussi en URSS, c'est de voir vraiment ce qui se passe là-bas. Pour elle, la télévision, les journaux, ce n'est pas suffisant pour connaître un peuple et savoir vraiment ce qu'ils pensent et vivent. «À la suite de ce voyage, je pourrai me faire une opinion».

Quant à savoir ce à quoi Sylvie s'attend des réponses qu'elle recevra des jeunes là-bas, elle dit n'avoir aucune idée des réponses qui l'attendent: «Moi je veux avoir leur opinion personnelle, qu'ils y croient ou non, je vais les respecter dans ce qu'il vont me répondre. J'espère qu'ils seront bien ouverts».

«Je suis certaine que ces jeunes vivent les mêmes problèmes que les jeunes d'ici. Drogue, alcool, violence, je pense que c'est la même chose qu'ici, les lois sont différentes, le système est différent, c'est tout».

Sylvie émet quand même des craintes face à la barrière linguistique, mais elle croit que les jeunes avec qui elle parlera ont déjà appris l'anglais, donc «ça devrait bien aller de ce côté».

Quant à la possibilité de faire la même chose ici avec des jeunes de l'URSS, notre jeune albertaine de 20 ans est d'accord avec cette idée: «Ça nous (les Canadiens) permettrait de promouvoir notre pays, et de leur montrer à quel point c'est bien ici. Je crois que ce serait vraiment bien de pouvoir faire un échange entre les deux pays».

Sylvie a reçu l'appui de nombreux commanditaires afin de payer son billet d'avion; les coûts s'élevaient à près de 1 500 \$. Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA), M. Albert Tardif de Ascott Travel, ACFA régionale de Fort McMurray, Le Franco, Renée Rivard de Rivard Management, Ghislain Bergeron, comptable, Le congrès mondial des Acadiens, Les Scouts et Guides de l'Alberta, Le projet conjoint, Mamowapik, Finans art, Pierre Bourbeau, France Savard et les Soeurs de l'Assomption.

Ces personnes n'ont pas seulement offert leur support financier à Sylvie, mais aussi de l'encouragement et de l'aide. Elle ajoute que sans le support de sa famille, elle n'aurait pu effectuer ce voyage. Elle tient à remercier toutes ces personnes, commanditaires, amis, famille, grâce à qui elle pourra vivre une expérience inoubliable.

Des cartes et
des cadeaux
toute l'année

unicef 

Pour obtenir notre nouvelle brochure
couleurs, communiquez avec:
UNICEF Canada
443 Mt. Pleasant Road,
Toronto, Ont. M4S 2L8
Téléphone (416) 482-4444
OU composez sans frais: 1-800-268-3770
(téléphoniste 741)

• MFC Saint-Paul

Causerie intitulée «La pollution du corps»

SAINT-PAUL - À notre assemblée mensuelle, tenue le 13 septembre 1990, nous avons eu le privilège d'avoir comme conférencière invitée Mme Rose Marie Allain, B.Sc. garde-malade, présentement au service de l'Unité de Santé du N.E. de l'Alberta.

Mme Allain nous a donné une causerie des plus informatives et a animé une intéressante et importante discussion sur «La pollution du corps» notre thème de l'année 90-91.

Certains éléments ou habitudes de vie qui polluent notre corps sont la fumée de cigarettes, l'excès dans le manger, l'abus des drogues et de l'alcool, certaines substances chimiques nocives et bien d'autres.

Ce fut pour nous une belle opportunité d'évaluer certains aspects de nos comportements et de voir à faire certains changements qui s'imposent.

Heureusement nous aurons encore la chance d'avoir Mme Allain pour une autre session d'information. Nous invitons donc toutes celles qui sont intéressées de se joindre à nous lors de notre prochaine rencontre qui aura lieu le 8 novembre 1990, à la salle Larose, (sous-sol de l'église) à 20h. Nous sommes assurées que vous ne regretterez pas votre déplacement.



Mme Simone Marshall écoutait d'une oreille attentive la conférencière, Mme Rose Marie Allain, lors de l'assemblée mensuelle du Mouvement des femmes chrétiennes.

COUPE PETRO-CANADA CUP

5 - 8 OCTOBRE, 1990

EDMONTON

CLUB DE SOCCER VICTORIA

GROUPE D'ÂGE : MOINS DE 14 ANS



CHAMPIONNAT NATIONAL DES CLUBS U-14 POUR FILLES

ENDROIT : Edmonton (Alberta)
DATE : Du 5 au 8 octobre
Représentant, Service à la clientèle : M. George Turner

CLASSEMENT NATIONAL

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Colombie-Britannique | 4. Québec |
| 2. Alberta | 5. Les Prairies |
| 3. Ontario | 6. Provinces atlantiques |

GROUPE I

- | |
|--------------------------|
| 1. Colombie-Britannique |
| 4. Québec |
| 6. Provinces atlantiques |

GROUPE II

- | |
|-----------------|
| 2. Alberta |
| 3. Ontario |
| 5. Les Prairies |

Le vendredi 5 octobre
(Toutes les parties : terrain II, Victoria Soccer Club)

Partie 1 - Colombie-Britannique contre Provinces atlantiques 15h
Partie 2 - Alberta contre Les Prairies 17h

Le samedi 6 octobre
(Toutes les parties : terrain II, Victoria Soccer Club)

Partie 3 - Québec contre Provinces atlantiques 13h
Partie 4 - Ontario contre Les Prairies 15h

Le dimanche 7 octobre
(Toutes les parties : terrain II, Victoria Soccer Club)

Partie 5 - Colombie-Britannique contre Québec 14h
Partie 6 - Alberta contre Ontario 16h

Le lundi 8 octobre

Partie 7 - Perdantes du groupe I contre Perdantes du groupe II 9h
(Terrain II, Faculté St-Jean)

Partie 8 - 2^e place du groupe I contre 2^e place du groupe II 9h
(Terrain II, Victoria)

Partie 9 - Gagnantes du groupe I contre Gagnantes du groupe II 11h
(Terrain II, Victoria)

Victoria Soccer Club Angle 142 ^e Rue et 140 ^e Avenue Edmonton	Faculté St-Jean Université de l'Alberta Angle 83 ^e Rue et 83 ^e Avenue Edmonton
--	---

CHAMPIONNAT NATIONAL DES CLUBS U-14 POUR GARÇONS

ENDROIT : Edmonton (Alberta)
DATE : Du 5 au 8 octobre
Représentant, Service à la clientèle : M. George Turner

CLASSEMENT NATIONAL

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Colombie-Britannique | 4. Québec |
| 2. Ontario | 5. Les Prairies |
| 3. Alberta | 6. Provinces atlantiques |

GROUPE I

- | |
|--------------------------|
| 1. Colombie-Britannique |
| 4. Québec |
| 6. Provinces atlantiques |

GROUPE II

- | |
|-----------------|
| 2. Ontario |
| 3. Alberta |
| 5. Les Prairies |

Le vendredi 5 octobre
(Toutes les parties : terrain I, Victoria Soccer Club)

Partie 1 - Colombie-Britannique contre Provinces atlantiques 15h
Partie 2 - Ontario contre Les Prairies 17h

Le samedi 6 octobre
(Toutes les parties : terrain I, Victoria Soccer Club)

Partie 3 - Québec contre Provinces atlantiques 13h
Partie 4 - Alberta contre Les Prairies 15h

Le dimanche 7 octobre
(Toutes les parties : terrain I, Victoria Soccer Club)

Partie 5 - Colombie-Britannique contre Québec 14h
Partie 6 - Ontario contre Alberta 16h

Le lundi 8 octobre

Partie 7 - Perdants du groupe I contre Perdants du groupe II 9h
(Terrain I, Faculté St-Jean)

Partie 8 - 2^e place du groupe I contre 2^e place du groupe II 9h
(Terrain I, Victoria)

Partie 9 - Gagnants du groupe I contre Gagnants du groupe II 12h
(Terrain I, Victoria)

Victoria Soccer Club Angle 142 ^e Rue et 140 ^e Avenue Edmonton	Faculté St-Jean Université de l'Alberta Angle 83 ^e Rue et 83 ^e Avenue Edmonton
--	---



PETRO-CANADA®

**FIERS D'AIDER
NOTRE JEUNESSE**

* Marque de commerce de Petro-Canada Inc. - Trademark



Arts et spectacles

• L'homme aux 400 visages

André-Philippe Gagnon était de passage en Alberta

par MARTYNE COUTURE

EDMONTON - De Frank Sinatra à Michael Jackson, de Neil Young à Julio Iglesias, André-Philippe Gagnon sait faire rire et épater son public.

En tournée à travers le Canada, il était de passage à Edmonton et Calgary au cours des dernières semaines. Dans son spectacle, en anglais seulement, André-Philippe a le tour de faire embarquer les gens dès le début. Qu'on le veuille ou non, on se laisse charmer par ses imitations incroyables. Et tout y passe: politiciens, chanteurs de charme, groupes rock ou heavy metal, sportifs bien connus, c'est à se demander s'il y a des personnages qu'il n'arrive pas à faire.

Sans préciser quel personnage il ne peut imiter, André-Philippe répond que ceux-là, «il



André-Philippe Gagnon

les pratique encore!» Et il faut admettre qu'il travaille très fort pour améliorer ceux qu'il connaît déjà: faisant de 250 à 300 spectacles par année, André-Philippe ne chôme pas. Son

agenda se remplit de jour en jour.

En janvier 1991, il débute une tournée en Europe. Il lui faudra donc adapter son spectacle à ce qui se passe là-bas, comme il l'a adapté pour sa tournée anglophone. En fait, c'est Stéphane Laporte qui fera ce travail. Stéphane écrit tous les textes des spectacles d'André-Philippe; il doit lire les journaux tous les jours afin de rendre le spectacle le plus près possible de l'actualité. Une imitation de Jean-Paul Beliveau n'aurait pas vraiment fait rire les anglophones d'ici! Et en Europe, ce n'est pas écrit dans le ciel qu'ils connaissent Ed Broadbent et Jean Chrétien!

Donc, Stéphane écrit, et André-Philippe imite. «Nous formons une équipe. Parfois, lorsque nous sommes ensemble,

il y a des farces qui sortent et qu'on ajoute dans le spectacle, mais la majorité des textes sont écrits par lui».

À 28 ans, André-Philippe n'a pas peur de manquer d'idées. «Il y aura toujours quelque chose à dire. Stéphane suit de près l'actualité, et tant qu'il y aura quelque chose qui se passera dans le monde, j'aurai quelque chose à dire».

On ne peut bien sûr oublier sa désormais célèbre imitation de «We are the World» avec ses 18 personnes à imiter. Lionel Ritchie avait d'ailleurs déclaré, après avoir entendu André-Philippe, que «la prochaine fois où ils referaient une expérience du genre, ils n'auraient besoin d'engager qu'une seule personne».

Son succès du côté anglophone a pris son envol après sa

participation au «Tonight Show» avec Johnny Carson voilà cinq ans. «Ça m'a donné de bonnes ouvertures. Il y a eu les Olympiques à Calgary, l'ouverture du Skydome à Toronto, l'animation des Junos Awards». André-Philippe est d'ailleurs le seul Québécois à avoir animé un spectacle en anglais.

Connu internationalement, il a joué à New York, Paris, Genève, Las Vegas et en Australie, il continuera sa tournée à San Francisco avant de se produire au Québec en décembre. Et à toutes les fois, il faut qu'il adapte son spectacle: «Bien sûr, je ne ferai pas l'extrait où il y a un tremblement de terre dans mon spectacle à San Francisco!». Surtout si l'on considère que lorsqu'il sera dans cette ville, ce sera trois jours seulement après le triste anniversaire du terrible tremblement de terre qui avait fait des milliers de morts l'an dernier à San Francisco.

André-Philippe adore ce métier. Ça s'entend dans sa voix, ça se voit dans son visage, et c'est évident sur scène. Et il n'est pas là pour parler de lui: «Mon travail, c'est de faire rire le monde. Sur scène, je crois que les gens passent deux heures agréables à regarder, comme dans un film, ce qui se passe à travers le monde. Ce qui compte, c'est qu'ils passent une bonne soirée».

Et on dirait qu'il atteint son but: alors qu'il demandait aux gens de se lever lors de son imitation de Noirs de «Motown», aucune hésitation! Et en un temps, tout le monde avait les bras dans les airs et essayait de suivre André-Philippe! Oui, les gens avaient vraiment l'air de se payer du bon temps!

Même lorsqu'il a remplacé les paroles de la célèbre chanson de Frank Sinatra «New York, New York» par «Québec, Québec», les gens n'hésitaient pas à applaudir. «Je ne suis pas là pour faire de la politique; ces farces-là, ce n'est pas agressif. Je ris simplement avec les gens en leur disant «Ça serait drôle hein? (si, suite au libre-échange, c'était les États-Unis qui se «canadiennisaient» au lieu que ce soit nous qui «s'américanise»)». Pas de malice, pas d'agressivité. Du moins pas avec son public. Mais avec ses personnages, il n'y met pas toujours la pédale douce! On n'a qu'à penser à ses imitations de Ben Johnson, Stéphane Richer, Julio Iglesias, Brian Mulroney. Mais il avoue que c'est éternel de faire ces imitations devant la vraie personne en question. Mais parfois, c'est gratifiant: «Un jour, un acteur m'a dit qu'il s'est fermé les yeux et qu'il se croyait sur scène» affirme André-Philippe.

Mais même s'il dit adorer ce qu'il fait, quels sont ses projets pour les années à venir? «L'avenir le dira. Pour le moment, j'adore ce que je fais, et plus le temps passe, plus mon agenda se remplit. Alors, on verra...».

SMAC

LE RENDEZ-VOUS DES 8-12 ANS

Chaque semaine:

- découvre ce que les jeunes des quatre provinces de l'Ouest font et aiment
- suis les aventures folles d'ANDRÉ et de MACS le Smacasaure
- essaie les expériences du Prof Alcide Nitrique



SMAC: mercredi, 19h00!



Radio-Canada
Alberta

• Dès vendredi prochain

C'est reparti pour une 7e saison d'impro

par MARTYNE COUTURE

EDMONTON - Les activités de l'Association locale d'improvisation d'Edmonton (ALIE) reprendront le 12 octobre prochain dans le cadre des soirées «La fièvre du vendredi soir» au théâtre Popicos.

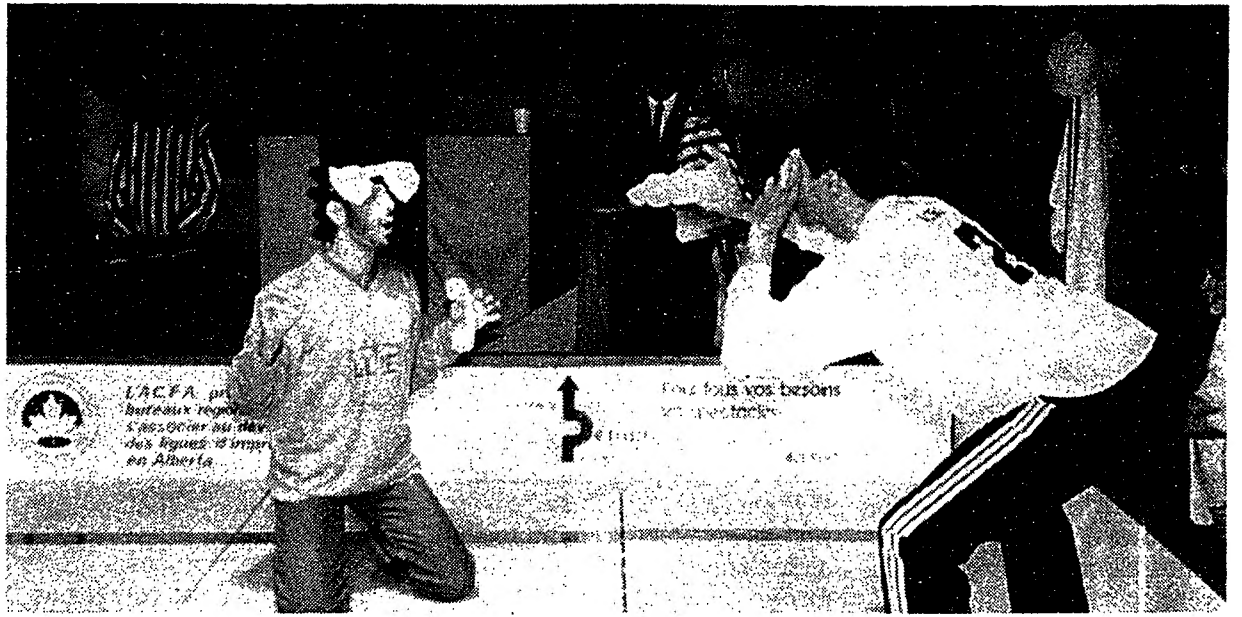
Maintenant intégrée au Théâtre français d'Edmonton, l'association attend avec impatience la nouvelle saison. Les traditions instaurées resteront: match des étoiles et tournoi provincial seront de la partie. Une nouveauté s'ajoute: deux équipes de catégorie «B» viendront compléter les rangs, afin d'assurer une relève.

Les matchs opposant des équipes des catégories A et B compteront pour moins de points au classement général, mais ces équipes permettront de créer un équilibre afin de

rendre les matchs plus intéressants. Des écarts de pointage de 11 à 2 ne risquent pas de se produire. On espère ainsi créer un genre de repêchage annuel au sein des équipes «B» afin d'assurer une relève permanente. Les deux équipes B seront celle de FJA et de l'école Maurice-Lavallée.

Une vingtaine de personnes ont participé au camps d'entraînement qui avait lieu samedi le 22 septembre dernier. Martin Flibotte, ancien joueur de l'ALIE, donnait les ateliers de formation pour les joueurs, nouveaux et anciens.

Avec un public recherchant de plus de plus la qualité, «des joueurs évitent maintenant les farces «plattes» et faciles», affirme Évelyne Hammon, coordonnatrice de l'ALIE. Selon elle, «la qualité des jeux et



Les activités reprennent à l'ALIE, au plaisir des spectateurs de revoir des scènes cocasses comme celle-ci.

l'ensemble du spectacle se sont améliorés de beaucoup».

Un rendez-vous à ne pas man-

quer, tous les vendredis soir, au théâtre Popicos. Pour plus de renseignements, vous pouvez

contacter Évelyne Hammon au Théâtre français d'Edmonton, au 469-0829.

Musicalement vôtre

par Yvan Brunet

Richard Abel «Mélodies» Sélect RAC-2000.

Vous en avez assez des chansons bruyantes de certains groupes populaires du jour? Si oui, Richard Abel, surnommé le roi des pianistes québécois saura combler vos attentes avec son deuxième microsillon qui comprend des interprétations suaves, mielleuses, et reposantes de titres originaux: «Sans amour», «Je pense à toi», «Le temps d'aimer», «Dors bien mon ange», etc. Un excellent album, émouvant, romantique et chaleureux à souhait. Curieusement à l'écoute de «Mélodies» on a l'impression que les airs que Richard Abel nous présente nous avaient toujours habités. Un bon achat.

Marielle et Katia Labèque «Mozart: Concertos pour pianos et orchestre» Philips 426-241.

Les Concertos pour pianos et orchestre (K 242 et K 365) furent composés par Wolfgang Amadeus Mozart respectivement en 1776 et 1779. Enregistré au système digital, qui permet d'obtenir une luminosité et une transparence exceptionnelles de l'image sonore, cet enregistrement démontre le jeu impeccable de piano des deux soeurs Labèque soutenu par le Berliner Philharmoniker sous la tutelle de Semyon Bychkov. Cet album démontre la fascinante diversité de la formation musicale de Marielle et Katia Labèque, capables de jeter les bases d'un style pianistique dont on n'a pas fini de découvrir toutes les beautés et les richesses.

Maestro Fresh-Wes, Soul II Soul, Def Jef, etc. «It's A Rap» Quality QRSP-1107.

Cette nouvelle compilation de la maison Quality regroupe les plus grands succès du rap ou hip-hop music de 1988/1989: «Let Your Backbone Slide» du rapper torontois Maestro Fresh-Wes, «Droppin Rhymes On Drums» de Def Jef, «Jazzie's Groove» de Soul II Soul, «Hey Ladies» des Beastie Boys, «I Got It Goin On» de Tone Loc, «Any Away I Gotta Swing» de Whodini, etc. Ce disque se situe dans le contexte des productions commerciales, plutôt destinées à la danse du jour qu'à une écoute sérieuse et attentive.



régionale de Bonnyville

présente

JOSÉE LAJOIE

en tournée

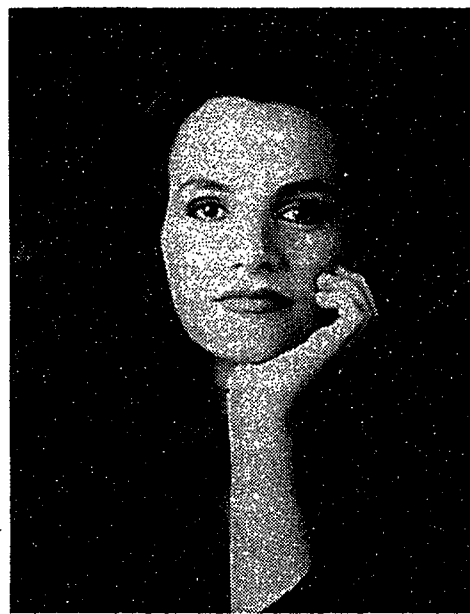
le lundi

15 octobre 1990

à 20 h 00

au Centre

Lyle Victor Albert



Prix d'entrée: Adultes 10 \$

Âge d'or 5 \$

Étudiants 5 \$

Les billets sont disponibles à l'A.C.F.A. régionale et le nombre est limité.

Veuillez téléphoner au 826-5275, Un goûter sera servi après la présentation.

Au plaisir de vous voir!

Renseignements importants sur le programme économique du Canada et son impact sur vous.

Un grand nombre de Canadiens s'interrogent sur leur avenir économique. Ce guide répond à la plupart des questions et expose les grandes lignes du plan d'action en marche pour renforcer notre économie. Prenez le temps de le lire et si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à appeler sans frais au numéro inscrit sur la dernière page.

BIENTÔT CHEZ VOUS

Au cours des prochains jours, chaque foyer canadien recevra un guide de 8 pages contenant des renseignements importants sur le programme économique du Canada et sur l'avenir du pays. Ne manquez pas sa distribution dans votre boîte aux lettres et prenez le temps de le lire.

Si vous ne l'avez pas reçu avant le 15 octobre, appelez sans frais au numéro ci-dessous et vous recevrez un guide à votre domicile.

1-800-267-6640

Pour les malentendants : 1-800-267-6650. To obtain the English version of this publication, call 1-800-267-6620.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Agriculture

• Combattre le feu par le feu

Les nématodes ne sont pas tous pernicioeux

Les chercheurs d'Agriculture Canada appliquent la maxime de combattre le feu par le feu en utilisant des êtres «nuisibles» pour en tuer d'autres. Habituellement calomnié, le nématode s'avère pourtant une arme efficace dans la lutte contre les

insectes.

Des scientifiques, à la Station de recherches de Vineland, dans la péninsule du Niagara, en Ontario, élèvent les nématodes et lâchent ces petits vers en forme d'anguilles contre les insectes ravageurs des cultures

de serre. Jusqu'à présent, ils ont été mis à l'essai contre la mineuse qui creuse des galeries dans les feuilles de chrysanthèmes et contre la sciaride qui ronge les champignons.

La lutte chimique contre ces insectes est de moins en moins efficace, au dire des chercheurs. Ils se rendent compte que les mineuses et les sciarides acquièrent une résistance accrue à la plupart des produits chimiques pulvérisés.

Mais plus important encore, certains pesticides ne peuvent être appliqués ni aux champignons ni aux chrysanthèmes à cause des risques d'intoxication pour les plantes et les humains.

«Nous aimerions trouver un meilleur moyen, moins dommageable pour l'environnement, de lutter contre ces ravageurs et c'est pourquoi nous examinons des solutions de rechange», explique Theo Olthof, de la Station de recherches de Vineland. Les nématodes que l'on trouve dans la nature sont une de ces solutions non polluantes.

Les chercheurs de Vineland appliquent les nématodes sous forme de pulvérisation aux feuilles de chrysanthèmes. Pour les champignons, les nématodes sont mélangés à de l'eau et ajoutés au compost.

Les nématodes agissent en pénétrant par une ouverture quelconque dans le corps d'une larve et en lâchant à l'intérieur des bactéries destructrices. La larve d'insecte meurt au bout de 24 à 48 heures. Le travail accompli, les nématodes se nourrissent du cadavre où ils se multiplient, puis se mettent à la recherche d'autres larves à envahir.

Les résultats jusqu'à présent sont prometteurs. D'après des expériences de laboratoires, la



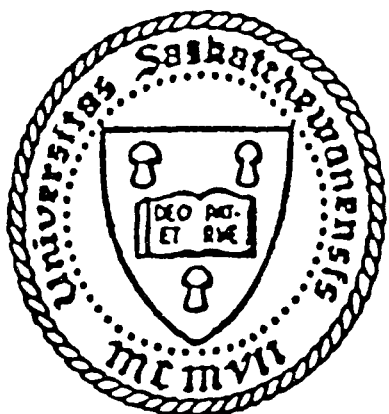
Ces petits vers en forme d'anguilles sont des nématodes qui remplacent avantageusement les produits chimiques dans la lutte contre les insectes nuisibles. On les voit ici pénétrant une larve pour y relâcher des bactéries qui tuent les ravageurs entre 24 et 48 heures. Les scientifiques de la Station de recherches de Vineland utilisent cette arme efficace contre les ennemis naturels des chrysanthèmes et des champignons.

(Photo Agriculture Canada)

Colloque

«À la mesure du pays...»

Le dixième colloque annuel du C.E.F.C.O.
les 12, 13 et 14 octobre 1990



Unité de recherches
pour

les études canadiennes-françaises

Pour obtenir une copie du programme ainsi qu'un formulaire d'inscription, prière de s'adresser à:

Prof. Jean-Guy Quenneville,
Collège St-Thomas More,
1437 College Drive,
Saskatoon, Saskatchewan, S7N 0W6
Tél.: (306) 966-8923

AVIS DE VENTE

Des offres dans des **enveloppes scellées**, clairement marquées **Offre scellée n° 4150-89-09(s)**, seront acceptées jusqu'à midi, le 23 octobre 1990 par M. D. A. Spriggs, Directeur régional des achats et matériaux, Chemins de fer Canadien national, 26e étage, Édifice du CN, 10004 - 104e Avenue, Edmonton, Alta, T5J 0K2 pour l'achat et le déplacement des item suivants:

Cinq cent quatre vingt-un (581) item d'équipement de travail et de pièces (ex.: compresseurs; générateurs électriques Onan, Deutz et Lister; trackmobile; transformateurs; rectifieuses; variété de moteurs; compresseurs; pompes; autos (track motor cars); bateau et moteur; motocyclettes; grues Burro; pièces neuves et usagées pour grues Burro ainsi que surplus de flotte blanche d'unités de logement incluant dortoir, rec./lavage, cuisine/salle à manger et cuisinier/contremaître. (Ces unités sont installées sur des wagons plats qui ne sont pas inclus dans la vente)

ENDROIT: Équipement du CN, Parc industriel Acheson
1/4 de mille au nord sur l'autoroute 60 (overpass Devon) à la sortie de l'autoroute 16 ouest.

Les item ne peuvent être examinés que durant trois (3) jours seulement:

DATES: les 11, 12 et 15 octobre 1990
HEURES: 9 h 00 à 15 h 00

Pour de plus amples détails techniques, contacter:

M.G. Slanzi
Téléphone: 962-6310

A.B. Babysh
Téléphone (403) 421-6317

Les soumissions doivent être faites sur les documents de soumission disponibles sur les lieux.

La plus haute ni aucune offre ne sera nécessairement acceptée.

D.A. SPRINGS
Gestionnaire régional
des achats et du matériel



NOMINATION



Jean Pierre Laroche

M. Jean Pierre Laroche vient d'être nommé à la vice-présidence de la Qualité par M. Ron Lawless, président-directeur général du Canadien National, dont il relèvera.

M. Laroche apporte à ses nouvelles fonctions une vaste expérience en gestion, et sa nomination témoigne du ferme appui qu'accorde la haute direction à la satisfaction de la clientèle. Le CN et son personnel se sont engagés à fournir, en tout temps, des services de qualité supérieure à leurs clients, et M. Laroche aura pour tâche de guider leurs efforts dans ce sens. Il occupait auparavant le poste de vice-président du Personnel.

COUPON D'ABONNEMENT au journal



Le Franco
8923 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Tarifs:

1 an..... 18,00 \$
2 ans..... 32,00 \$

Moi, je m'abonne!

Découpez et remplissez ce coupon et faites-le parvenir à l'adresse ci-dessus avec votre chèque ou mandat-poste rédigé à l'ordre du Franco. (En lettres moulées S.V.P.)

S.V.P. Ne pas faire parvenir d'argent comptant par la poste.

Nom: _____

Prénom: _____

Appartement: _____ n° et rue: _____

ou casier postal: _____ Ville: _____

Province: _____ Code postal: _____

n° de téléphone: _____

Montant inclus: \$ _____

N.B.: Les membres de l'A.C.F.A. reçoivent un abonnement **GRATUIT** au Franco. Adressez-vous au bureau de votre A.C.F.A. régionale pour devenir membre.

Dépôt du rapport sur la compétitivité

OTTAWA - «Un catalyseur de changements à venir», voilà comment le ministre de l'Agriculture, M. Don Mazankowski, décrit le rapport du Groupe de travail sur la compétitivité dans le secteur agro-alimentaire.

Le rapport a été rendu public par M. Mazankowski, ainsi que par le ministre d'État aux Céréales et Oléagineux, M. Charles Mayer, et le ministre d'État à l'Agriculture, M. Pierre Blais.

Le document conclut que le secteur agro-alimentaire canadien peut se mesurer avec les meilleurs au monde, tant sur les marchés intérieurs que sur la scène internationale.

Selon le rapport, l'accroissement de notre part des marchés se réalisera au moyen de stratégies commerciales qui misent sur les points forts du secteur et sur des attitudes favorables à la découverte de nouvelles possibilités et à la résolution de problèmes. Cet accroissement exige aussi une concertation soutenue entre fournisseurs et clients et un rôle accru du gouvernement pour stimuler la compétitivité.

Pour M. Mayer, «le rapport est la première étape d'un plan visant à réduire les obstacles à la compétitivité».

«Le Groupe avait été encouragé à proposer des solutions originales et créatives, a ajouté

M. Blais. Il a brillamment relevé ce défi en proposant des solutions qui peuvent favoriser la compétitivité dans le secteur agro-alimentaire canadien».

Le Groupe de travail sur la compétitivité dans le secteur agro-alimentaire est l'un des onze institués dans le cadre de

l'Examen de la politique agro-alimentaire entrepris en novembre 1989.

Il a pour mission de conseiller les ministres sur d'éventuelles politiques agricoles futures susceptibles de rendre le secteur plus concurrentiel.

Les ministres fédéraux et pro-

vinciaux se pencheront sur les rapports des divers Groupes de travail lors de leur réunion annuelle à Moncton, en août.

On peut se procurer un exemplaire du rapport à la direction générale des Communications, Agriculture Canada, 930 avenue Carling, Ottawa, K1A 0C7.

**APPUYONS
LEUR
PROJET**

avec

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**



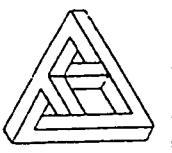
**La campagne de recrutement
de la régionale de
Rivière-la-Paix
bat son plein...**

Dès aujourd'hui renouveler votre carte
de membre avant le **30 octobre 1990.**

Pour le faire, contacter le bureau de l'A.C.F.A.
au Centre Notre-Dame au 837-2296 ou envoyer
votre abonnement à:

**A.C.F.A.
C.P. 718
Falher, Alberta
T0H 1M0.**

Si vous désirez devenir membre de l'A.C.F.A.,
téléphonez-nous!



DEUXIÈME TOURNÉE:

La deuxième tournée de consultation organisée par les trois organismes francophones repart en grande! Nous avons déjà:

1. Établi en priorité nos orientations
2. Nous les avons faites connaître dans Le Franco du 14 septembre

Maintenant nous devons:

3. Préciser les différents domaines de chacune des orientations mises en priorité lors de la tournée de M. Lucien Larose.
4. Finaliser au Rond-Point le document qui servira à négocier une entente Canada-communauté.

Au Rond-Point on en discutera les modalités. Soyez-y car c'est maintenant pour nos enfants qu'on travaille. Ce pays que nous avons défriché il faut l'ensemencer pour que nos enfants puissent en récolter les fruits!

✓ La rencontre de concertation dans ma région, j'y serai!

Présentons notre plan d'action!

Rivière-la-Paix	11 octobre	19 h 30	Collège Notre-Dame Anne-Marie Simoneau, 837-2296
Centralta	16 octobre	19 h 30	Centre culturel Jeanne Chauvet, 961-3665
Fort McMurray	17 octobre	19 h 30	ACFA régionale Richard Gagnon, 791-7700

LA TPS PROPOSÉE. VOULEZ-VOUS SAVOIR CE QUI S'EN VIENT...ET CE QUI S'EN VA?

Vous vous demandez si votre facture d'épicerie va augmenter? Combien devrez-vous mettre de côté pour votre prochaine auto? Les frais de services bancaires seront-ils taxés? Vous êtes peut-être tout simplement confus. La solution est aussi simple qu'un coup de téléphone. Au Bureau d'information des consommateurs sur la TPS proposée, nous attendons votre appel. C'est à compter du premier janvier 1991 que la TPS proposée remplacera la taxe de vente fédérale (TVF) actuelle. Pour bien comprendre ce qui se passera et comment cela pourrait vous affecter, il vous faut des renseignements.

Nous pouvons vous renseigner. Demandez votre exemplaire gratuit du Guide du consommateur averti sur la TPS et les prix. Il est rempli de renseignements utiles et vous offre entre autre une liste-clé, qui illustre comment le remplacement de la TVF par la TPS proposée devrait affecter les prix. Nous sommes là pour vous aider à connaître ce qui

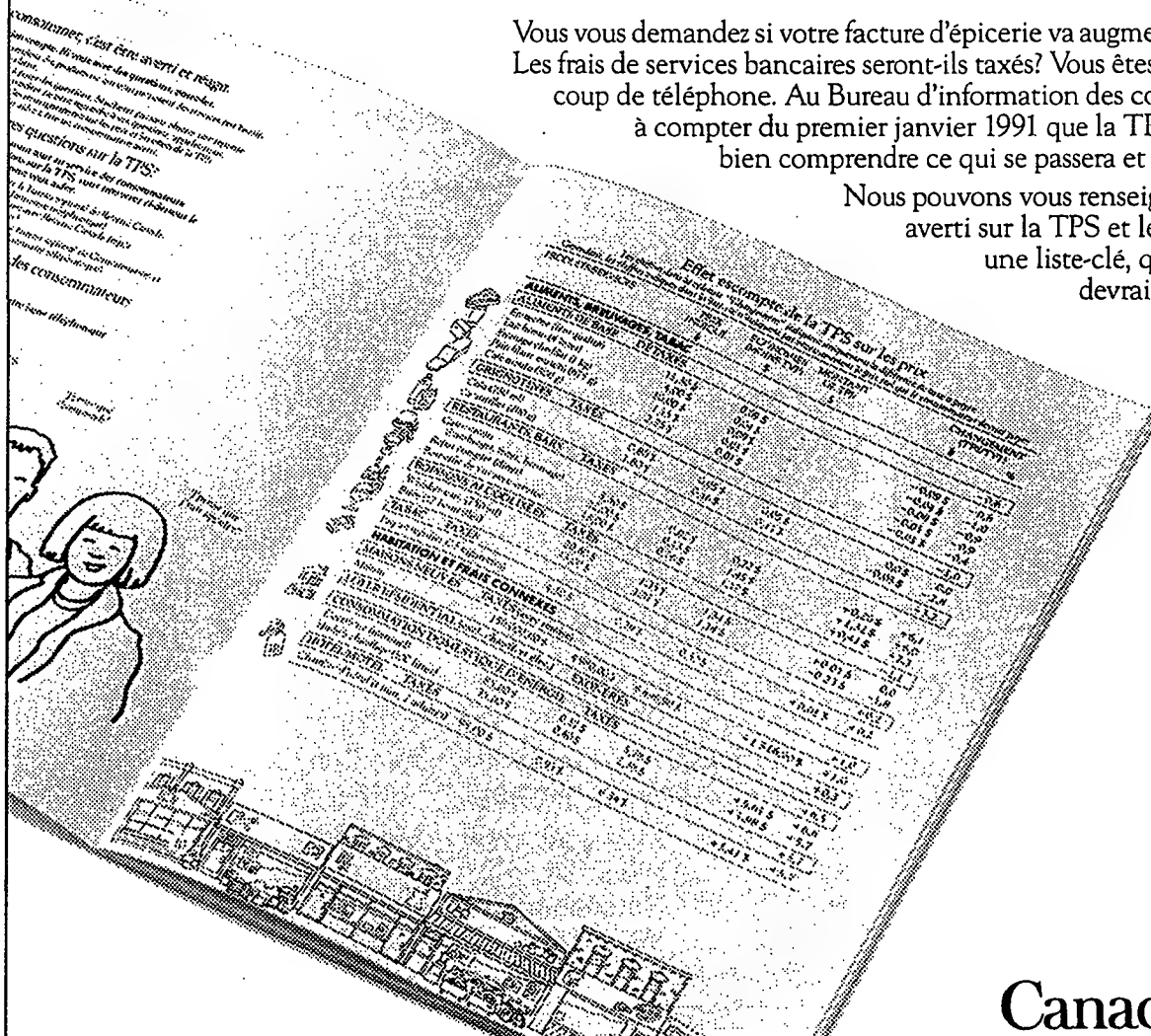
s'en vient, à savoir ce que vous devez demander et quels sont vos recours. Mieux vous serez renseigné, plus vous serez un consommateur averti. Nos lignes vous sont ouvertes tous les jours de 15 h à 21 h et vous pouvez nous appeler sans frais partout au Canada. Pour les malentendants, veuillez composer 1-800-465-7735.

**Votre Bureau d'information des
consommateurs sur la TPS
1-800-668-0999**

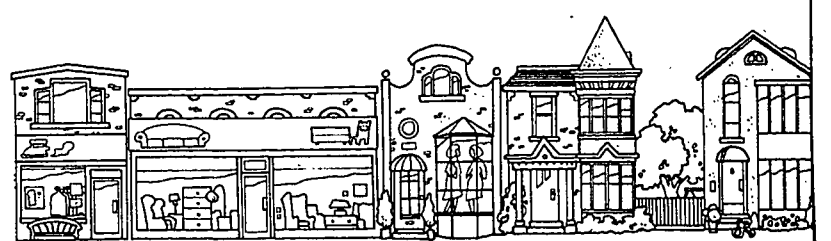
Un coup de fil et tout s'explique.



Gouvernement du Canada Government of Canada



Canada



AVIS DE CONVOCATION

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont convoqués à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu

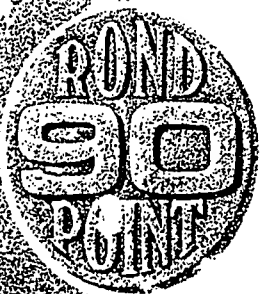
**Le dimanche 4 novembre 1990
à MIDI**

**au Convention Centre
d'Edmonton
9797 Jasper Avenue**

ORDRE DU JOUR ASSEMBLÉE ANNUELLE GÉNÉRALE DE L'A.C.F.A.

1. Adoption de l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle du 4 novembre 1990
2. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 14 octobre 1989
3. Suites au procès-verbal
4. Rapport de la présidente de l'A.C.F.A.
5. Entente Canada-communauté
6. Rapport de la Fondation de l'A.C.F.A.
7. Rapport financier consolidé
8. Nomination du vérificateur
9. Rapport du comité de nomination
10. Discours des candidats et élections
11. Varia

*«La terre de nos ancêtres,
le pays de nos enfants»*



HORAIRE DU ROND-POINT

VENDREDI 2 NOVEMBRE 1990

- 8 h 00 Début des inscriptions
- 17 h 30 Souper de l'Association des Juristes d'expression française (Conférencier invité à confirmer)
- 18 h 00 Ouverture du Salon de la francophonie
- Réception
- 20 h 30 Lancement de l'Association des Juristes d'expression française de l'Alberta

SAMEDI 3 NOVEMBRE 1990

- 8 h 00 Inscriptions
- 9 h 00 Plénière
- Mise en situation avec France Levasseur-Ouimet, Viviane Beaudoin et Anik Giguère
- 9 h 30 Ateliers:
 - Éducation
 - Communications
 - Services gouvernementaux
 - Développement économique
 - Formation du personnel
 - Regroupements
 - Planification & Concertation
 - Culturel
 - Visibilité et fierté
- 12 h 00 Dîner (12 \$)
- 14 h 00 Assemblée délibérante
- 17 h 30 Réception
- 18 h 30 Banquet (25 \$) (Banquet et spectacle)
- 20 h 15 Remise du Prix de la francophonie albertaine
- 21 h 00 Spectacle de Josée Lajoie et Crystal Plamondon. Une co-production ACFA régionale d'Edmonton et ACFA provinciale. Spectacle seulement (10 \$).

DIMANCHE 4 NOVEMBRE 1990

- 9 h 30 Célébration eucharistique
- 10 h 15 Brunch gratuit offert par l'ACFA provinciale
- 12 h 00 Assemblée générale annuelle

Toutes ces activités se dérouleront au Edmonton Convention Centre S.V.P. faites vos réservations de billets de repas avant le 26 octobre si vous voulez éviter de cruelles déceptions! C'est une exigence des hôteliers.

PRÉ-INSCRIPTION AU ROND-POINT DU 2 AU 4 NOVEMBRE 1990

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE POSTAL: _____

DÎNER, BANQUET ET SPECTACLE
AU CONVENTION CENTRE

Veuillez indiquer ci-dessous vos choix

- _____ Dîner 12 \$ (samedi midi)
- _____ Banquet et spectacle 25 \$ (samedi soir)
- _____ Spectacle seulement 10 \$ (à partir de 21 h 00)
- _____ Brunch gratuit (dimanche matin)
- _____ Service de garderie
- _____ Samedi de 8 h 00 à 17 h 00 - gratuit

Veuillez joindre votre chèque au montant approprié à ce coupon d'inscription payable à l'ACFA provinciale:

Expédier à: **ACFA provinciale**
Pièce 200, 8923 - 82e Avenue,
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

(Vos billets vous seront remis à la porte)



MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE



Chère membre,
Cher membre,

Nous avons eu une année chargée d'heureux événements. L'ouverture d'écoles françaises à Legal et Saint-Paul, la commémoration de sites historiques à Végréville entre autres, sont des signes de vitalité de notre communauté.

Mais tous nos problèmes ne sont pas réglés pour autant. L'adoption de la Loi 60 en juillet 1988 qui enlevait à la communauté franco-albertaine des droits historiques et fondamentaux a laissé des plaies encore vives. Suite à la Loi 2 en Saskatchewan qui avait le même effet, les Fransaskois ont conclu une entente avec le gouvernement fédéral qui leur octroyait une somme de 17 millions de dollars pour enrayer l'assimilation et planifier le développement de leur communauté. Nous sommes en train de préparer la négociation d'une telle entente pour permettre à notre communauté de se développer. Cette entente aurait pour but de nous concerter et de préciser les grandes lignes de notre développement pour les dix prochaines années.

Vous avez été informé ou vous avez participé à la première tournée de consultation menée par Lucien Larose au printemps 1990. Son rapport a été publié dans le FRANCO du 14 septembre dernier. Une deuxième tournée se déroulera sous peu dans votre région avec Francine Bourque et Denis Tardif. Il s'agira alors d'établir les domaines à travailler dans chacune des dix priori-

tés dégagées lors de la première tournée et de discuter du contenu d'une entente Canada-communauté.

La journée du 3 novembre prochain lors de Rond-Point sera capitale pour notre communauté. Vous devrez alors discuter et voter le contenu du document de négociation qui nous servira dans nos démarches avec le gouvernement fédéral. Nous comptons sur votre participation. Les régionales, les comités jeunesse et comités de parents sont en charge d'organiser la participation des régions. Je vous demande de communiquer avec eux pour coordonner votre participation. Certains coûts pourront être défrayés par ces groupes.

Nous désirons que toute la communauté soit représentée. Il n'est pas nécessaire d'être membre de l'ACFA pour participer, chaque francophone doit se prononcer sur l'avenir de sa communauté franco-albertaine. Il en va de notre avenir. Nous voulons laisser à nos enfants un pays, une terre où ils se sentiront à l'aise, où ils pourront vivre leur culture sereinement. Nous sommes une minorité. Mais une minorité qui assume ses différences, qui combat l'assimilation. Une minorité unie, fière de sa langue, de ses ancêtres et de ses enfants.

Je sais que je peux compter sur votre participation. Parce que dès maintenant, nous travaillons pour nos enfants et pour notre communauté.

La présidente
France Levasseur-Ouimet



EN SPECTACLE AU ROND-POINT

3 NOVEMBRE - «CONVENTION CENTRE»

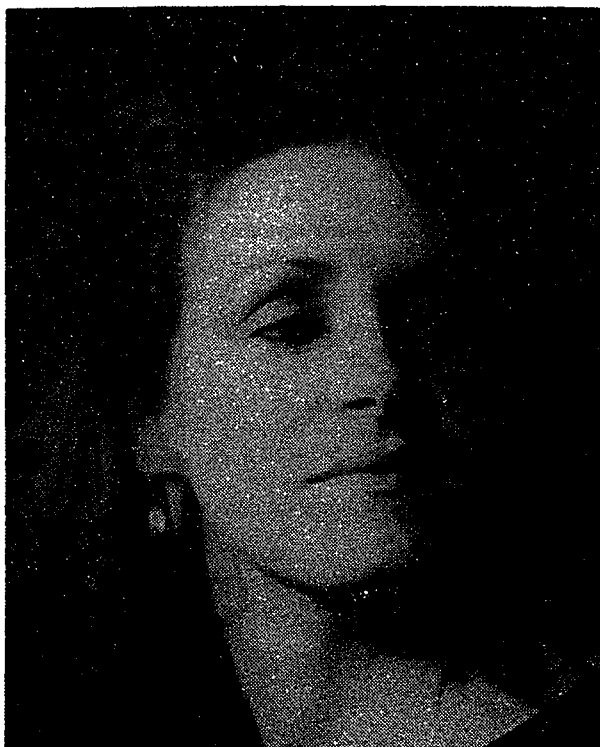
Billets:

Banquet et spectacle: 25 \$, spectacle seulement: 10 \$

A.C.F.A. provinciale
466-1680

ACFA Edmonton
469-4401

Librairie le Carrefour
423-1267



Danse avec Crystal Plamondon
et Ca'Dien



Spectacle avec Josée
Lajoie et son orchestre

Une co-production
du comité de spectacles
de l'A.C.F.A. régionale
d'Edmonton et du secteur
culturel de l'A.C.F.A.
provinciale.

Participation aux décors
et à l'éclairage: Théâtre
français d'Edmonton

Le Franco

télécopieur: 465-3647

Carrières et professions



LA FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE

un organisme national qui voit à la promotion et à la diffusion
de la culture française dans les communautés hors Québec
est à la recherche d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

Fonctions:

Sous l'autorité du Bureau de direction, le (la) directeur(trice) général(e) est responsable de la planification et la coordination de la Fédération.

Il / Elle:

- voit à la mise en oeuvre des priorités établies;
- assure la gestion des ressources humaines, techniques et financières;
- voit à la production des budgets et états financiers;
- assure le maintien des relations avec les bailleurs de fonds;
- coordonne les dossiers politiques de l'organisation et est un de ses principaux porte-parole;

Exigences:

La personne occupant ce poste possédera des compétences et connaissances en gestion et administration d'organismes et/ou d'industries culturelles et aura fait ses preuves au niveau de la gestion financière. Elle pourra transiger avec les médias et offrir une expertise dans le développement de stratégies de lobbying. Elle aura une bonne connaissance de la problématique nationale du secteur culturel et artistique. Elle pourra se rendre disponible pour de fréquents déplacements à travers le pays.

Salaire intéressant, complété d'avantages sociaux.

Cette personne sera appelée à travailler à partir du bureau national de la FCCF à Ottawa. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature avant le 1er novembre 1990 à:

Roger Lalonde, président
FCCF
1, rue Nicholas, pièce 1202
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7

- Service aux personnes handicapées

Un transporteur aérien devra s'adapter

OTTAWA - L'Office national des transports du Canada a annoncé qu'il a ordonné à Canadian Partner d'adapter ses services de transport aux personnes handicapées. Cette décision résulte directement d'une plainte déposée par madame Cindy Trottier

concernant le transport des personnes handicapées. Cette dernière a allégué, entre autres choses, avoir rencontré des obstacles indus à ses déplacements en raison de la politique de cette compagnie aérienne.

Dans sa décision, l'Office indi-

que son intention de réglementer le transport aérien intérieur des personnes handicapées par petits avions et d'établir des normes minimales pour la formation du personnel des transporteurs.

L'Office enquêtera également sur les politiques en vigueur chez tous les transporteurs aériens canadiens concernant l'acceptation des personnes handicapées en regard de l'article 3 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux. Cet article définit la politique nationale des transports, laquelle précise, entre autres, que les prix et les modalités de transport fixés par les transporteurs ne doivent pas, dans la mesure du possible, constituer un obstacle indu à la circulation des personnes, y compris des personnes handicapées.

Alors que madame Trottier voyageait avec ce transporteur aérien en décembre 1988, aucun dispositif d'embarquement n'a été utilisé, malgré l'information qui lui avait été donnée lors de la réservation des places. Elle a donc été portée à bord par le personnel de la compagnie, mais d'une manière qui selon elle portait atteinte à sa dignité.

Cette mésaventure donne à penser que certaines conditions de transport sont dangereuses pour les passagers handicapés. Cela fait ressortir la nécessité d'une part, de mettre en vigueur des règlements concernant les conditions de transport des personnes handicapées à bord de petits avions et d'autre part, d'élaborer des normes minimales concernant la formation du personnel des transporteurs aériens.

«LE PANIER PERCÉ»

Sur les ondes de **CJSW 90,9 MF** à Calgary
le lundi de **18 h 00 à 19 h 00**



SOUMISSIONS

POUR REFAIRE UNE PARTIE DE LA TOITURE DE L'ÉDIFICE COTTRELL, CALGARY, ALBERTA

Les travaux consistent à enlever et à disposer de la toiture actuelle, l'isolation et du zincage; à réparer; fournir et installer un nouveau toit isolé par système conventionnel.

Des soumissions scellées dans des enveloppes pré-adressées seront acceptées jusqu'à **midi (heure avancée des Rocheuses) le jeudi 18 octobre 1990.**

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de l'Administration des contrats, au 16e étage, 10 004 - 104e Avenue, Edmonton (Alberta), le ou après le jeudi 4 octobre 1990 sur dépôt non-remboursable d'un chèque certifié de cinquante (50 \$) dollars, libellé à l'ordre de la compagnie de chemins de fer Canadiens National.

On peut consulter les documents de la soumission au bureau de l'Association de la construction d'Edmonton, Edmonton, Alberta.

Informations techniques: M. W.G. Roberts, superviseur des travaux d'entretien, Edmonton, Alberta, (403) 472-3214.

Informations concernant la soumission: Bureau du Gestionnaire de l'Administration des contrats, Edmonton, Alberta, (403) 421-6382

La plus basse, ou toute autre soumission ne seront pas nécessairement acceptées.

R.A. Walker
Vice-président sénior
Ouest canadien
Edmonton, Alberta



SOUMISSIONS

POUR DÉMOLITION DE STRUCTURES COUR DUNVEGAN, EDMONTON, ALBERTA

Les travaux consistent à démolir des édifices, dalles en béton et fondations.

Des soumissions cachetées dans des enveloppes pré-adressées seront acceptées jusqu'à **midi (heure avancée des Rocheuses) le jeudi 18 octobre 1990.**

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de l'Administration des contrats, 16e étage, 10004 - 104e Avenue, Edmonton (Alberta), le ou après le jeudi 4 octobre 1990 sur dépôt non-remboursable d'un chèque certifié de cinquante (50 \$) dollars, libellé à l'ordre de la compagnie de chemins de fer du Canadien National.

On peut consulter les documents de la soumission au bureau de l'Association de la construction d'Edmonton, Edmonton, Alberta.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un dépôt de garantie égal à 10% de la soumission et libellé à l'ordre de la compagnie de chemins de fer Canadien National.

Informations techniques: M. Perry Gill, superviseur du chantier de construction, Edmonton, Alberta, (403) 421-6264.

Informations concernant la soumission: Bureau du Gestionnaire de l'Administration des contrats, Edmonton, Alberta, (403) 421-6382.

La plus basse, ou toute autre soumission ne seront pas nécessairement acceptées.

R.A. Walker
Vice-président sénior
Ouest canadien
Edmonton, Alberta

Ingénieur(e) de projets principal

48 842 \$ - 58 600 \$
Environnement Canada
Regina (Saskatchewan)

Au bureau régional de la Saskatchewan, le programme d'évaluation et d'activités fédérales relatives à l'environnement vise à assurer le respect des règlements, codes et politiques dans ce domaine.

Votre défi

Votre tâche consistera principalement à organiser et contrôler le programme d'évaluation et d'activités fédérales relatives à l'environnement. Dans ce cadre, vous serez affecté(e) à la prévention du renversement de déchets dangereux sur les terrains fédéraux et au nettoyage. De plus, vous agirez à titre de conseiller(ère) auprès du public et des autres ministères en ce qui concerne tous les aspects du génie de l'environnement. La supervision du personnel fera aussi partie de vos fonctions.

Vos compétences

Outre de solides antécédents en conception et en traitement des eaux usées, vous possédez de l'expérience en gestion des déchets solides et dangereux et êtes apte à effectuer des évaluations multidisciplinaires de l'environnement. Diplômé(e) en génie et connaissant bien les méthodes d'évaluation de l'environnement fédérales et de la Saskatchewan ainsi que tous les règlements connexes, vous démontrez de fortes aptitudes pour les relations humaines. Un permis de conduire valide et la compétence en anglais sont indispensables.

Acheminez votre curriculum vitae avant le **12 octobre 1990**, en indiquant le numéro de référence **S-90-52-0169-0610 (W8F)**, à Katherine Frank, Commission de la fonction publique du Canada, 1867, rue Hamilton, bureau 1010, Regina (Saskatchewan) S4P 2C2.

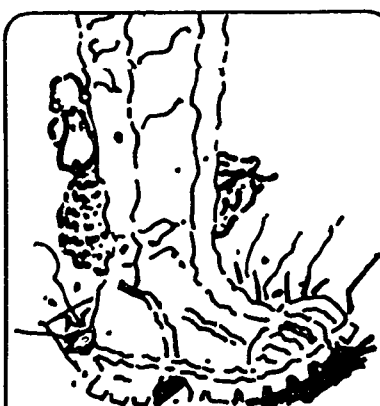
Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels CFP/P-PU-040.

This information is available in English.

Canada

Commission de la fonction publique / Public Service Commission
du Canada / of Canada



Nous sommes ceux qui portent les bottes de caoutchouc.

Pour conserver l'environnement, il faut plus que de bonnes intentions. Il faut de l'action!

Certains parlent de la conservation des terres humides pour sauver la sauvagine de notre continent, mais Canards Illimités Canada, lui, y travaille. Nous sommes l'organisme équipé pour abattre de la besogne, et nous sommes toujours prêts à joindre ceux qui veulent en faire autant.

Il y a 306 espèces d'oiseaux et 73 espèces de mammifères qui dépendent de terres humides saines au Canada pour survivre. Sans compter une variété infinie de plantes et d'autres animaux... y compris les êtres humains.

Essayez nos bottes pour voir.
Emboîtez-nous le pas!



Canards Illimités Canada
Composez le 1-800-665-3825

- Le Centre de plein air Lusson

On remercie les bénévoles



Jean Gauthier, membre du comité du Centre de plein air Lusson, et Huguette Hébert, présidente du comité, lors de la journée spéciale pour les bénévoles.

Carrières et professions



est à la recherche d'un

CHRONIQUEUR ARTISTIQUE

pour la région d'Edmonton

Les personnes intéressées devront avoir quelques connaissances dans le domaine artistique et devront s'engager à donner régulièrement des articles dactylographiés ou au traitement de texte en bon français ainsi que des photos d'activités artistiques pouvant intéresser les lecteurs du journal.

S.v.p. faire parvenir une lettre de présentation et votre curriculum vitae avant **le 19 octobre 1990** à l'adresse suivante:

Le Franco
Pierre Brault
Directeur-rédacteur
8923 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Le Franco offre des chances égales aux hommes et aux femmes.



ACFA régionale d'Edmonton et ACFA provinciale

sollicitent des candidatures pour un poste

d'AGENT EN DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

FONCTIONS:

Appuyer le travail des divers comités et regroupements de femmes à Edmonton et en province et appuyer les bénévoles dans l'établissement d'une fédération provinciale de Franco-Albertaines.

EXIGENCES:

Connaissance du milieu francophone minoritaire
Expérience de travail avec des groupes féministes et de femmes
Habilité à travailler avec des bénévoles et en équipe
Bilingue

RÉMUNÉRATION:

À négocier selon l'expérience ou la compétence. Cet emploi pourrait être à temps partiel ou à plein temps.

ENTRÉE EN FONCTION: Le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant **le 12 octobre 1990** à:

L'ACFA régionale
a/s Agathe Gaulin
Suite 100, 8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

**APPUYONS
LEUR
PROJET**



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**



est à la recherche

d'un CHRONIQUEUR SPORTIF et d'un CHRONIQUEUR ARTISTIQUE

pour la région de Calgary

Les personnes intéressées devront avoir quelques connaissances des domaines sportifs ou artistiques et devront s'engager à donner régulièrement des articles dactylographiés ou au traitement de texte en bon français ainsi que des photos d'activités sportives et artistiques pouvant intéresser les lecteurs du journal.

S.v.p. faire parvenir une lettre de présentation et votre curriculum vitae avant **le 19 octobre 1990** à l'adresse suivante:

Le Franco
Pierre Brault
Directeur-rédacteur
8923 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Le Franco offre des chances égales aux hommes et aux femmes.



Revenu Canada - Accise

Edmonton, Red Deer, Calgary, Lethbridge

Les personnes qui travaillent à Revenu Canada, Accise, sont chargées de la vérification fiscale des contribuables, allant des sociétés les plus complexes jusqu'à celles ne comptant qu'une seule personne. Elles assurent aussi l'interprétation et l'administration des lois et de la jurisprudence, de même que le recouvrement des pénalités et arriérés fiscaux. Si vous êtes à la recherche d'un nouveau défi et que vous possédez de fortes aptitudes pour la communication et les relations humaines, en plus de démontrer un jugement sûr et d'être fiable et motivé(e), ce poste devrait vous intéresser.

Agent(e)s de vérification

34 579 \$ - 38 954 \$

Vous vérifierez les livres et les registres des contribuables et des demandeurs de remboursement selon les lois pertinentes. De plus, vous conseillerez les contribuables quant à leurs droits et responsabilités.

Pour postuler, vous devez posséder un diplôme d'études secondaires doublé d'une formation spécialisée en comptabilité (l'équivalent de l'achèvement du troisième niveau du programme c.g.a. ou c.m.a.). De l'expérience en comptabilité ou en vérification est indispensable.

La compétence en anglais est essentielle. Cependant, il se peut que quelques postes exigent celle du français et de l'anglais.

Vous devrez réussir l'examen de sélection d'agents de niveau d'entrée (SANE) de la Commission de la fonction publique. Des arrangements seront pris concernant cet examen. Vous devrez aussi satisfaire à une vérification de la fiabilité avant votre nomination. **Veillez joindre à votre demande d'emploi** des preuves de votre scolarité, telles que vos relevés de notes et de vos cours du programme c.m.a. ou c.g.a.

Ce concours est conçu dans le but de combler des postes immédiatement et ultérieurement.

Si ce défi vous intéresse et que vous répondez aux critères susmentionnés, acheminez votre demande d'emploi d'ici le **12 octobre 1990**, en prenant soin d'indiquer l'endroit où vous préférez travailler et le numéro de référence **61-0441-(W8F)**, à **Nicole Morin, Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Tél. : (403) 495-6152.**

Nota : Les personnes intéressées à travailler à plus d'un endroit ne doivent présenter qu'une seule demande d'emploi en prenant soin, toutefois, de préciser les villes de leur choix.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels CFP/P-PU-040.

This information is available in English.



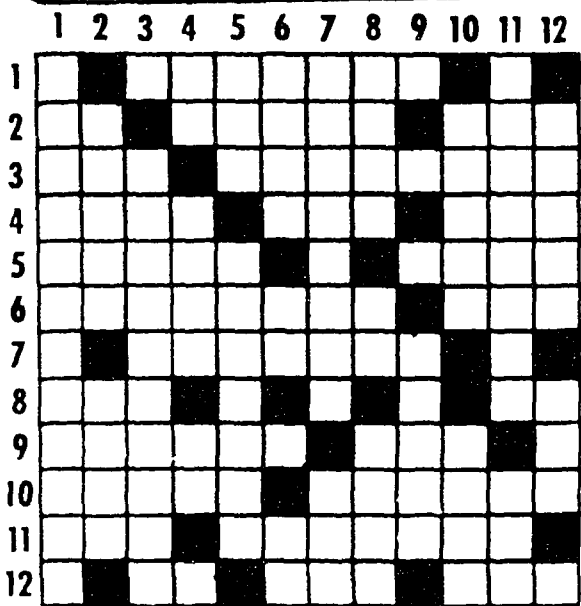
Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Canada

Amusons-nous...

mots croisés



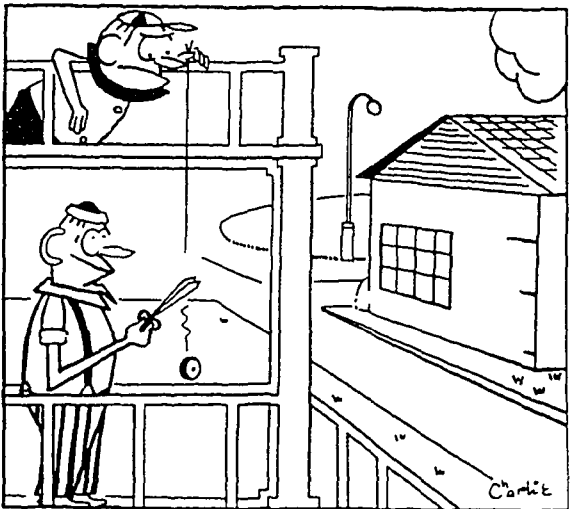
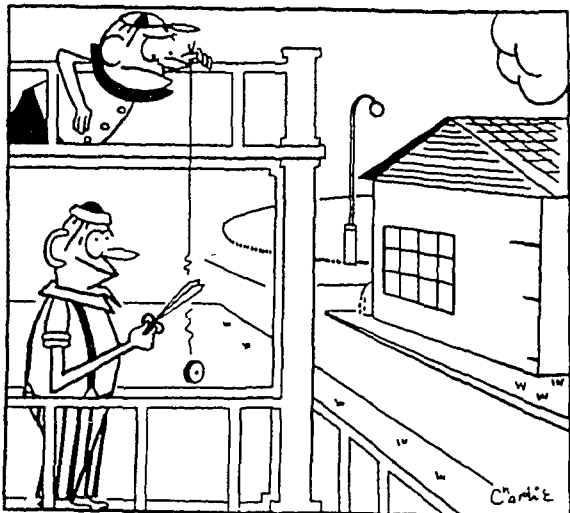
HORIZONTALEMENT

- 1 - Cendre de bois servant à faire la lessive.
- 2 - Lac Africain. - Emietter. - Elbe, moins une lettre.
- 3 - Contraction convulsive de certains muscles du visage. - Oter d'un lieu.
- 4 - Pesa, inversé. - Mesure algérienne (inversé). - Germandrée.
- 5 - Jeune porc. - Ch. -1 de c. (Orne).
- 6 - Qui occasionne des frais. - Temps pendant lequel les cerfs sont en amour.
- 7 - Qui a l'habitude de dire des choses fausses.
- 8 - Rêves. - Patrie du veau.
- 10 - Terre cuite. - Faire sonner lentement.
- 11 - Dans la rose des vents. - Rédempteur.
- 12 - Connaissance d'une chose. - Béante. - Depuis.

VERTICALEMENT

- 1 - Adversaire ennemi (pl.).
- 2 - Petit de l'oie. - Pron. pers.
- 3 - Marque extérieure d'un culte (pl.).
- 4 - Exprime la surprise. - Chef. - Consonnes.
- 5 - Conscience. - Entreprises.
- 6 - Fit des rimes. - De la gamme ordinaire. - Prép. lat.
- 7 - Passer de nouveau. - Cause la mort de.
- 8 - Dieu de l'Amour, chez les Grecs. - Reçu. - Bord d'un fleuve.
- 9 - Grenouille.
- 10 - Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants. - Haras.
- 11 - Couveuse. - Epoque.
- 12 - Patrie de Jurin de la Gravière. Pour la troisième fois.

jouez avec nous



Trouvez les 7 erreurs

SOP-791

agent
arbre

bas
bille
bois
bûcheron

chantier
chef
chemin
chêne
clairière
coupe

égoïne
élagage
équipe

fagot
fardier
forestier
foyer
futaie

garde

hie

ligot
lot

parc
parcelle
pas
pépinière
pieu
pin
plane
plantation
protection

régénération

réserve
reste

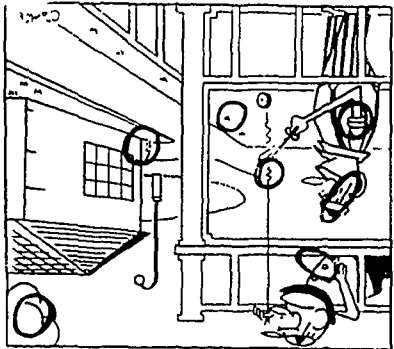
scie
sec
souche
stère
système de coupe

tranchant
trou

voie de vidange

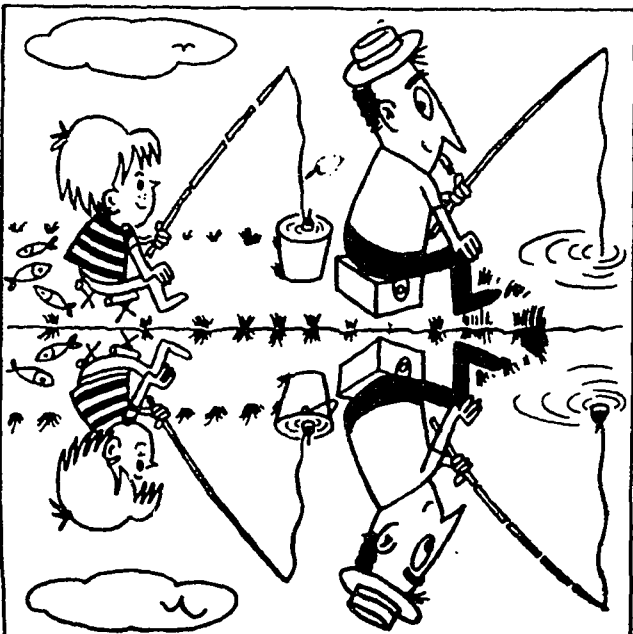
BOISSON

Solutions



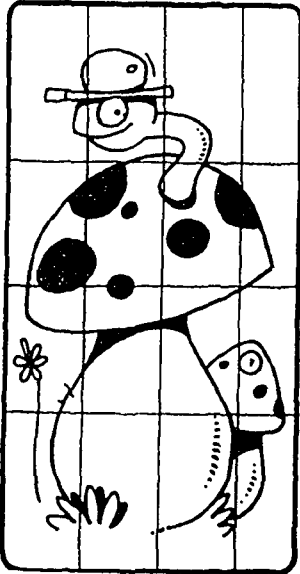
LE GRENIER: 2, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 se trouvent dans le grenier.
LE REFLET: Les canots, les rayures du tricôt, l'oiseau, la cigarette, la ligne sans bouchon, pots, anse, l'homme regardant de derrière.

LE REFLET



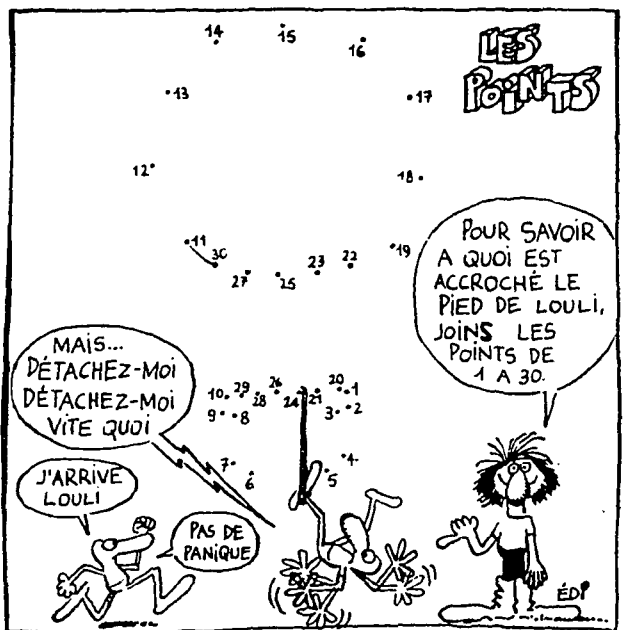
Le reflet de cette partie de pêche comporte 8 différences.

SELF...



Redessinez ce dessin.

LE GRENIER



Semaine nationale de la prévention des incendies
du 7 au 13 octobre 1990

Bloc-notes

une courtoisie de...



We bring
your world
to you.

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant **annoncer un événement sans but lucratif** (sans frais d'admission) ex: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT**. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est le **jeudi à 16h**. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'A.C.F.A. qui se fera un plaisir de vous aider.

BONNYVILLE

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h: jeux de cartes et à 15h: jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous.

(J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 1er mercredi du mois.

(J.A.)

PROVINCIAL

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 et 4 ans dont au moins un des parents est francophone. Pour plus d'informations communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934.

5/91

SAINT-PAUL

RÉUNION mensuelle du Comité du musée historique de St-Paul le 3e lundi de chaque mois.

RIVIÈRE-LA-PAIX

Tangent: Heures d'ouvertures de la



L'ALPHABÉTISATION: On se donne le mot



FAIT-18 Dans vingt-deux pays africains, moins de la moitié de la population peut lire ou écrire.

FAIT-19 Au Mali, en Afrique, seul un enfant sur quatre a la chance d'aller à l'école.

Pour faire un don ou obtenir plus de renseignements, communiquez avec:
La Fondation d'alphabétisation de l'OCEI
321, rue Chapel
Ottawa, ON, K1N 7Z2
(613) 232-3569

bibliothèque au Centre culturel à Tangent: le vendredi de 13h30 à 17h; le dimanche de 12h à 14h. Pour info.: Annie au 359-2126.

26/10

Falher: Réunion mensuelle des Chevaliers de Colomb au sous-sol de l'église Sainte-Anne à 20h le 2e mercredi de chaque mois.

26/10

Tangent: Gens d'Âge d'Or - Tous les 2e jeudis du mois, une infirmière sera disponible au Centre culturel à 13h30. Pour de plus amples renseignements appelez Jeanne au 359-2195.

26/10

EDMONTON

VOULEZ-VOUS participer plus activement à la communauté francophone? Devenez membre des Jeunes Entrepreneurs francophones en contactant Mario Bergeron au 465-2943 ou Clément Lavoie au 465-1092 ou en assistant à notre réunion mensuelle (chaque 2ème mercredi du mois).

(PJA)

Matinée de détente, est un groupe de support pour les mamans monoparentales et leurs enfants. Garderie et goûter gratuit. Les rencontres auront lieu les lundis de 13h30 à 15h00 au centre Mill Creek 9119 - 82e Avenue, pièce 300, contacter Fahima, Marie-Hélène et Germaine, au 428-2625.

(PJA)

Badminton, à partir du 18 septembre,

26/10

Le groupe francophone d'Amnistie Internationale se rencontrera le 25 octobre prochain au 8533 - 90e Rue à Edmonton. Pour plus d'informations, veuillez s'adresser à Lyne au 466-1680.

Nous sommes un groupe de détenus venus du Québec qui cherchent à rencontrer des gens qui parlent français pour partager nos lundis soir à discuter et partager nos sentiments, ainsi que participer à certains jeux de société et sports général. Bienvenue à tous. Pour plus d'informations, s'adresser à Al Tessier, au 472-6052.

30/11

CALGARY

Le Club de l'Amitié est maintenant ouvert. Toutes les personnes de 55 ans et plus sont les bienvenues, tous les vendredis à 13h et 19h. Il y aura des activités pour tous les goûts. Pour plus d'informations, s'adresser à Madeleine Huot au 285-4766 ou l'ACFA au 250-5001.

2/11

Vous qui êtes à la maison avec vos enfants, nous organisons chaque deux semaines des activités en français pour parents et enfants (de 0 à 5 ans). Si vous désirez vous joindre au groupe, téléphonez-nous, nous vous avertirons de la prochaine activité qui sera organisée et vous pourrez en faire partie. Communiquer avec Michelle Bisson au Centre de l'éducation permanente au 297-4023, à Calgary.

19/10

La ligue d'improvisation de Calgary recherche des joueurs et des volontaires pour sa nouvelle saison. Pour plus d'informations, jour: 250-5004 ou après 18h: 239-8540.

5/10

CRTC

Audience publique Canada

CRTC - Avis d'audience publique 1990-12. Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 20 novembre 1990, au Ramada Renaissance, 10155 - 105ième rue, Edmonton (Alta) afin d'étudier ce qui suit: 1. EDMONTON, RED DEER et CORONATION (Alta). Demandes (901927400, 901928200) présentées par **WIC WESTERN INTERNATIONAL COMMUNICATIONS LTD. (WIC)**, 1960-505, rue Burrard, Vancouver (C.-B.) V7X 1M6, au nom de sa filiale à part entière, Westcom TV Group Ltd., en vue d'obtenir l'approbation d'acquiescer l'actif et d'obtenir des licences afin de poursuivre l'exploitation des entreprises d'émission de télédiffusion de CITV-TV Edmonton, CITV-TV-1 Red Deer, CKRD-TV Red Deer et CKRD-TV-1 Coronation, à la rétrocession des licences actuelles émises à l'Allarcom Limited, selon les mêmes modalités et conditions que les licences actuelles. Examen des demandes: CITV-TV, 5325, 104ième rue, Edmonton, CKRD-TV, 2840, ave. Bromner, Red Deer, Walt's Television, 4926, ave. Victoria, Coronation. 2. EDMONTON (Alta.) Demande (901929000) présentée par **ALLARCOM PAY TELEVISION LIMITED (ALLARCOM PAY)**, en vue d'obtenir l'approbation de transférer le contrôle effectif de l'Allarcom Pay et le contrôle négatif indirect de The Family Channel par le transfert de 75 000 actions ordinaires avec droit de vote et 749 actions privilégiées sans droit de vote de l'Allarcom Pay, détenues par la Cathton Holdings Ltd. (qui est contrôlée par Charles A. Allard), et 5 000 actions ordinaires avec droits de vote de l'Allarcom Pay, détenues par la Harking Investments Ltd., à la WIC Western International Communications Ltd. (WIC). La WIC détient présentement les autres 15 000 actions ordinaires émises avec droit de vote. Allarcom Pay Television Limited, #200, 5324 Calgary Trail, Edmonton T6H 4J8. 3. EDMONTON (Alta.) Demande (901889600) présentée par **GOLD STAR COMMUNICATIONS INC.**, en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un réseau radiophonique de langue anglaise, pour diffuser «Hitline USA». Examen de la demande: 232, place Callingswood, Edmonton, T5T 2C6. La demande et les renseignements sur le processus d'intervention, reproduits sur bandes sonores, sont disponibles en communiquant avec la salle d'examen du CRTC, Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.); et les bureaux régionaux du C.R.T.C. Suite 1500, 800, rue Burrard, Case postale 1580, Vancouver (C.-B.) V6Z 2G7. Les interventions écrites, sur bande sonore ou dans toute autre forme, doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le **11 octobre 1990**. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou (819) 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313, Fax: (819) 994-0218, ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Petites annonces

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 4 \$ pour 25 mots ou moins pour 1 semaine; 7 \$ pour 25 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 25 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 2,50 \$ pour l'encadrement.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi matin. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Le Franco ne facturera aucune annonce et aucune annulation ne sera acceptée après le lundi à midi. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581**

Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923, 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

CALGARY

J'aurais besoin d'un homme pour travailler avec moi, afin de poser du «gypproc». S.V.P. téléphoner après 20h30 Jean-Marc au 288-9018.

26/10

pour la liste d'attente concernant des appartements à louer. Subside possible. Inf.: Johanne Mercier au 431-1034.

26/10

Lymburn West - recherche francophone pour garder enfants de 3 ans ou plus, du lundi au vendredi - 7h30 à 17h. Appeler Jeannette au 481-6910.

12/10

EDMONTON

La Coop «Le Quartier du Collège» accepte présentement les applications



CONSERVONS
NOS SOLS

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

WESTCOAST ENERGY INC. Demande visant le projet pipelinier Hossilt

L'Office national de l'énergie ("l'Office") tiendra une audience publique pour l'examen d'une demande, datée du 7 septembre 1990, présentée par Westcoast Energy Inc. ("le demandeur") pour l'obtention d'un certificat d'utilité publique, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'Office national de l'énergie ("la Loi"), autorisant Westcoast à construire et à exploiter le pipeline Hossilt, et d'une ordonnance, délivrée conformément aux articles 59 et 60 de la Loi, autorisant Westcoast à percevoir des frais mensuels supplémentaires pour le service de transport du gaz acide par les installations additionnelles. Le projet, dont le coût estimatif s'élève à 10,9 millions de dollars, comporterait la construction d'un pipeline de 44,9 kilomètres pour le transport du gaz acide, s'étendant du champ de gaz Hossilt dans le nord-est de la Colombie-Britannique jusqu'au terminus nord du pipeline Petitot du réseau de transport de gaz acide de Fort Nelson de Westcoast. Les frais mensuels supplémentaires proposés s'ajouteraient aux droits mensuels liés à la demande applicables au service de transport du gaz acide. Le pipeline proposé, devant être mis en service en avril 1991, permettrait au début à Westcoast de desservir Unocal Canada Limited.

L'audience commencera à 13 h 30 (heure locale) le lundi 29 octobre 1990 dans la salle Raven de l'immeuble Town Square, à Fort Nelson, en Colombie-Britannique.

L'audience sera publique et se tiendra pour obtenir la preuve et l'opinion des parties intéressées quant à la demande. Puisqu'une audience publique doit se tenir conformément à la partie III de la Loi, l'Office a également décidé que l'examen, conformément au Décret sur les lignes directrices visant le processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement, des effets environnementaux éventuels du projet, ainsi que des effets sociaux directement liés aux effets environnementaux, sera compris dans le processus d'audience.

Tout personne souhaitant intervenir dans l'audience doit déposer un document d'intervention auprès de la secrétaire et en signifier une copie à Westcoast à l'adresse suivante:

Monsieur R.B. Maas
Vice-président
Commercialisation et Réglementation
Westcoast Energy Inc.
1333, rue Georgia ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3K9
Téléphone: (604) 691-5854 Télécopieur: (604) 691-5883

Le demandeur fournira une copie de sa demande à chaque intervenant.

Les interventions écrites doivent être reçues au plus tard le lundi 1er octobre 1990. La secrétaire publiera alors une liste des parties intéressées.

Tout personne qui souhaite seulement commenter la demande doit envoyer une lettre de commentaires à la secrétaire de l'Office et en faire parvenir une copie au demandeur à l'adresse susmentionnée au plus tard le vendredi 19 octobre 1990.

Pour obtenir des renseignements (en français et en anglais) sur les procédures régissant l'audience (ordonnance d'audience GH-8-90) ou l'ébauche révisée des Règles de pratique et de procédure de l'ONE régissant toutes les audiences, on peut écrire à la secrétaire de l'Office ou téléphoner au Bureau de soutien de la réglementation de l'Office au (613) 998-7204.

Marie Tobin
Secrétaire
Secrétaire national de l'énergie
473, rue Albert
Ottawa (Ontario) K1A 0E5
Télex: 0533791
Télécopieur: (613) 990-7900

Travaux publics Canada
Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au Gestionnaire régional, Politique et administration des contrats, Travaux publics Canada, suite 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14 h à la date limite déterminée. Les documents relatifs à l'appel d'offres peuvent être obtenus du bureau de Travaux publics Canada à l'adresse mentionnée plus haut, téléphone: (403) 495-3213.

PROJET

N° 620934 - Pour la Gendarmerie royale du Canada, Turner Valley, Alberta, construction d'un nouvel édifice du détachement de la GRC.

DATE DE FERMETURE: le jeudi 26 octobre 1990

On peut obtenir les documents de soumission auprès des bureaux de Travaux publics Canada, aux adresses suivantes: chambre 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e Avenue, S.E., Calgary, Alberta et on peut aussi les consulter aux bureaux de l'Association de la construction situés à Edmonton, Calgary, Alberta.

BUREAU DÉPOSITAIRE DES SOUMISSIONS: Les sous-traitants pour les travaux de mécanique et d'électricité doivent présenter leur soumission par l'entremise de l'Alberta Bid Depository Ltd., 2725, 12e rue N.E., Calgary, Alberta, avant 14 h 00 le mardi 23 octobre 1990 conformément aux dispositions du document intitulé «Règles normatives concernant les pratiques des bureaux des dépôts de soumissions» (pour les projets d'immeubles du gouvernement fédéral) du 7 août 1981.

La plus basse ou toute autre soumission ne seront pas nécessairement acceptées.

Canada

• De retour

SMAC entame sa deuxième année

EDMONTON - Au grand plaisir des jeunes et de leurs parents, SMAC a entamé sa deuxième année le mercredi 3 octobre à 19h00 à l'antenne de Radio-Canada.

SMAC, un acronyme pour la Saskatchewan, le Manitoba, l'Alberta et la Colombie-Britannique se veut un miroir

des intérêts des jeunes de 8 à 12 ans dans ces quatre provinces.

À travers des reportages, des sketches et par la participation directe, les jeunes sont invités à découvrir leur propre environnement et celui de leurs voisins de l'Ouest. Un rythme rapide, des volets amusants et instructifs et beaucoup d'humour:

SMAC met tout en oeuvre pour attirer et retenir l'attention d'un jeune public.

Un personnage farfelu, le Professeur Alcide Nitrique pose chaque semaine une devinette scientifique. Les jeunes ont toute la semaine pour résoudre le problème avant que le Professeur ne donne la réponse au cours de la prochaine émission.

Chaque semaine les jeunes peuvent participer au concours hebdomadaire et en fin d'année un heureux gagnant remportera un grand prix.

L'animation est assurée avec humour par André Roy.

SMAC est une production de Radio-Canada en Alberta, en étroite collaboration avec les stations régionales du Manitoba, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique.

CRTC

Décision

Canada

Décision 90-0905. **CISN Radio Ltd.** Edmonton, (Alb.). APPROUVÉ - Utilisation du canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS) de CISN-FM Edmonton. «Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la «Gazette du Canada», Partie I, aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa/Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CARE CANADA
ÇA COMPTE!CBXFT
Radio-Canada
Alberta

Semaine du 6 au 12 octobre 1990

SAMEDI

17h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
17h12 **DÉCOUVERTE**
18h00 **LA SOIRÉE DU HOCKEY MOLSON:**
Buffalo à Montréal
20h30 **LA BANDE DES SIX**
21h30 **SAMEDI PM**
22h30 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
22h50 **LES NOUVELLES DU SPORT**
23h10 **TÉLÉ-SÉLECTION**
Le distrait

DIMANCHE

17h00 **SECOND REGARD**
18h12 **CE SOIR**
19h00 **DIMANCHE**
20h00 **IMAGE DE MARC**
21h35 **LES BEAUX DIMANCHES:**
Rendez-vous au Forum
22h30 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
22h50 **SCULLY**
23h30 **RENCONTRE**
23h50 **LA POLITIQUE FÉDÉRALE**
23h55 **CINÉ-CLUB:**
Intérieurs

LUNDI

17h00 **LA COURSE EUROPE-ASIE**
18h00 **CENTRAIDE '90:**
Les heures du jour
18h30 **LES DÉTECTEURS DE**

19h00 **MENSONGES MARITIMES EN DIRECT**
19h30 **FILM TAMPON:**
Le triathlète
20h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
20h20 **LE POINT**
20h50 **LA MÉTÉO**
20h55 **LES NOUVELLES DU SPORT**
21h00 **UN SIGNE DE FEU**
22h00 **DALLAS**
23h00 **L'HEURE G**
24h00 **LA GRANDE CABRIOLE:**
Valse finale

MARDI

17h00 **LA COUR EN DIRECT**
17h30 **LE GRAND REMOUS**
18h00 **PLUS**
18h30 **LES DÉTECTEURS DE MENSONGES**
19h00 **MANIGANCES**
19h30 **CE SOIR**
20h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
20h30 **LE POINT**
20h55 **LA MÉTÉO**
21h00 **CORMORAN**
22h00 **MÉTROPOLIS**
23h00 **L'HEURE G**
24h00 **CHATEAU-VALLON**

MERCREDI

17h00 **LES ANNÉES COUP DE COEUR**
17h30 **COMMENT ÇA VA**
18h00 **PLUS**
18h30 **LES DÉTECTEURS DE MENSONGES**
19h00 **SMAC**
19h30 **CE SOIR**

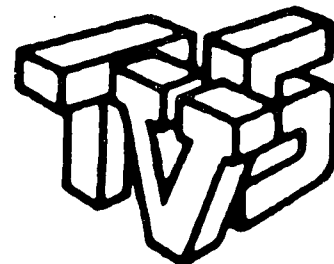
20h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
20h30 **LE POINT**
20h55 **LA MÉTÉO**
21h00 **JAMAIS DEUX SANS TOI**
22h00 **ENJEUX**
23h00 **L'HEURE G**
24h00 **CINÉMA**

JEUDI

17h00 **LE TEMPS D'UNE PAIX**
17h30 **SUPER SANS PLOMB**
18h00 **PLUS**
18h30 **LES DÉTECTEURS DE MENSONGES**
19h00 **CARRIÈRES**
19h30 **CE SOIR**
20h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
20h30 **LE POINT**
20h55 **LA MÉTÉO**
21h00 **FILM**
22h00 **LA LOI DE LOS ANGELES**
23h00 **L'HEURE G**
24h00 **CINÉMA:**
La maison de Jeanne

VENDREDI

17h00 **LES INSOLENCES D'UNE CAMÉRA**
17h30 **LA SOIRÉE DU HOCKEY MOLSON**
20h00 **LE TÉLÉ-JOURNAL**
20h25 **LE POINT**
20h55 **LA MÉTÉO**
21h00 **BOUFFÉE DE SANTÉ**
21h30 **JAZZ ALCAN**
22h30 **AUJOURD'HUI EN FRANCE**
23h00 **L'HEURE G**
24h00 **CINÉMA**

La télévision
internationale
de langue française

Semaine du 6 au 12 octobre 1990

SAMEDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **LATITUDES**
18h30 **SACRÉE SOIRÉE**
20h00 **LES ROUTES DE L'AVENTURE**
21h30 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h00 **LATITUDES**
23h00 **SACRÉE SOIRÉE**
24h25 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

DIMANCHE

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **SENTIERS**
18h00 **CARACTÈRES**
19h30 **ENVOYÉ SPÉCIAL**
20h30 **JEUNES SOLISTES**
21h30 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h00 **SENTIERS**
22h30 **CARACTÈRES**
24h00 **ENVOYÉ SPÉCIAL**
01h00 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

LUNDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **7 SUR 7**
18h30 **THALASSA**
19h30 **CHOC**
20h30 **CARRÉ VERT**
21h00 **CARGO DE NUIT**
21h50 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h20 **7 SUR 7**
23h20 **THALASSA**
24h10 **CHOC**
01h10 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

MARDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **LES GRANDES PEURS DE L'AN 90**
18h30 **CHAMPS ÉLYSÉES**
20h00 **LES PRIMITIFS**
21h00 **TÉLÉSCOPE**
22h05 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h35 **LES GRANDES PEURS DE L'AN 90**
23h35 **CHAMPS ÉLYSÉES**
24h55 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

MERCREDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **C'EST À VOIR**
18h30 **LÉGENDES DU MONDE**
19h00 **TÉLÉOBJECTIF**
20h15 **MONTAGNE**
20h45 **DITES-MOI...**
21h40 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h10 **C'EST À VOIR**
23h10 **LÉGENDES DU MONDE**
23h40 **TÉLÉOBJECTIF**
24h55 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

JEUDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **AUTREMENT DIT**
18h30 **AVIS DE RECHERCHE**
20h00 **MUSIQUE CLASSIQUE**
20h30 **MERS ET**

21h30 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h00 **AUTREMENT DIT**
23h00 **AVIS DE RECHERCHE**
24h30 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

VENDREDI

17h00 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
17h30 **TÉLÉSCOPE**
18h30 **GRAND ÉCHIQUIER**
20h30 **HISTOIRE DES TRAINS**
21h30 **JOURNAL TÉLÉ-VISÉ DE A2**
22h00 **TÉLÉSCOPE**
23h00 **GRAND ÉCHIQUIER**
24h40 **RADIO FRANCE INTERNATIONALE**

• Habitation

Reprise prévue de l'économie malgré le ralentissement actuel

EDMONTON - Le ralentissement que connaît actuellement le secteur de la construction est attribuable aux taux hypothécaires élevés et à la faible confiance des consommateurs. C'est ce qui ressort des statistiques publiées dernièrement par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Bien que le marché de l'habitation soit présentement au ralenti et que les loyers soient plus élevés et les maisons plus chères, on signale dans les Prévisions des constructeurs d'Edmonton que la demande

refoulée, l'adaptation à la TPS et la confiance recouvrée des consommateurs auront pour effet de redonner de la vigueur au secteur de l'habitation après le premier trimestre de la prochaine année.

La diminution du niveau d'activité dans le domaine de la construction s'explique en partie du fait que les ventes de maisons neuves ont baissé à cause de la hausse des prix. Et cette hausse des prix peut être attribuable à la hausse des coûts, à la préférence pour des maisons plus grandes et au coût plus

élevé des terrains, a dit Laurie Scott, analyste principal de marché à la SCHL.

En outre, le fait que les maisons se vendent plus cher peut pousser les acheteurs à se tourner vers le marché des logements en copropriété ou vers les quartiers périphériques où le

coût des logements est moindre. Par exemple, 14% des mises en chantier effectuées dans la région métropolitaine d'Edmonton ont été relevées dans le comté de Strathcona, comparativement à 8% en 1988.

«La hausse du prix des maisons neuves a aussi pour effet de

relancer les activités de rénovation», a dit M. Scott. En effet, les permis de rénovation ont augmenté de 31% par rapport aux chiffres de 1989, au cours des sept premiers mois de l'année. «La rénovation attire les gens qui veulent améliorer leur maison tout en continuant à vivre dans un quartier qu'ils connaissent», a-t-il poursuivi.

La générosité réinventée...



Professionnels

DÉRY PIANO SERVICE

J.A. Déry Enrg.

accordeur de pianos

Tél.: (403) 454-5733

11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)



Assurance pour membres
d'associations francophones

HECTOR A. POIRIER, B.Ed.

Academy

Insurance & Estate Planning Services

8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Bur.: 469-3803
Rés.: 470-0882

Le Système D'aspirateur VACUFLO

un système central d'aspiration qui se distingue...

Peut être installé aussi bien dans les maisons neuves,
que dans les maisons existantes.

A & R DISTRIBUTORS LTD.

SIMON ROY

gérant

9331 - 63e Avenue
Edmonton, Alberta T6E 0G2

téléphone: 436-1375
télécopieur: 437-5069

FREEDOM EDMONTON FORD

Freedom Ford Sales Ltd

FRANÇOIS R. THIBAUT

VENTE AU DÉTAIL, FLOTTE ET LOCATION

7505 - 75e Rue, Edmonton, Alberta T6C 4H8

Bureau: 465-9411

Télécopieur: 468-2719

McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

**Au service de la
francophonie albertaine.**

500, Banque de Montréal
10199, 101e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4

426-4660

«Je vous montrerai
comment conduire plus qu'une auto...
plus souvent... pour moins!»

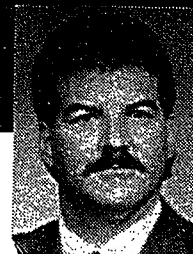
Koch

LINCOLN MERCURY SALES LTD.

5121 CALGARY TRAIL NORD, N.O.
EDMONTON, ALBERTA, T6H 5W5

SANS FRAIS: 1-800-272-9608

Téléphone: 434-8411 Télécopieur: 435-5169



ROBERT (Bob)
ST-GEORGES

Représentant des
ventes

Rés.: 450-3964

**Connelly
McKinley Ltd.
Salon funéraire**



10011, 114e Rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9, Muir Drive 265, rue Fir
St-Albert Sherwood Park
458-2222 464-2226

Cartes d'affaires

CÔTÉ DRYWALL

SPÉCIALITÉS

Rénovations de sous-sols, «drywall»,
plâtrage, peinture, teinture et vernis,
texture et «stucco» décoratif intérieur

8522 - 81e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0N4

ESTIMATIONS GRATUITES

Propriétaire: **LOUIS CÔTÉ**
Tél.: 468-5854

DR COLETTE M. BOILEAU DENTISTE

350, West Grove Professional Building
10230 - 142e rue
Edmonton (Alberta) T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

«CADRIN DENTURE CLINIC»

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur des ventes (Nouvelles voitures)

104e avenue et 120e rue
Edmonton (Alberta)
T5K 2A7

Tél.: 488-4881

CROSSTOWN



ESPACE À LOUER

ESPACE À LOUER

DR R.D. BREault DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e rue
Edmonton (Alberta) T6E 4H2

Tél.: 439-3797

APCO Insurance Services Ltd

AUTO, MAISON, LOCATAIRE, VIE, COMMERCIALE
Raymond Piché Cécile Charest

#202, 10008 - 109e rue, Edmonton (Alberta) T5J 1M4
422-2912

VOUS LA RECONNAÎTREZ CERTAINEMENT!

Vous la connaissez probablement depuis longtemps la personne qui sera désignée **«Communicateur de l'année en Alberta»**.

Et vous voudrez certainement aider le conseil d'administration et le directeur du journal **LE FRANCO** à la trouvez cette fameuse personne.

CONCOURS «Communicateur de l'année en Alberta»

LE FRANCO veut reconnaître la personne qui, entre **septembre 1989 et août 1990**, en général, a contribué de façon remarquable aux communications en français dans la communauté franco-albertaine.

Par exemple:

- Un dirigeant d'entreprise ou d'association qui aurait fait la promotion de la langue française dans son milieu.
- L'organisateur d'un événement social ou culturel en français.
- Un auteur qui aurait produit un ouvrage sur la communauté.
- Un enseignant qui aurait encouragé ses étudiants à la fierté de leur culture.

Candidats éligibles:

Toute personne de la communauté francophone de l'Alberta, à l'exclusion des employés du journal **LE FRANCO** et de son conseil d'administration.

Les critères de sélection:

Les candidats seront évalués en fonction d'une action précise qu'ils ont réalisée, en tenant compte de l'importance

de cette action pour la communauté.

Processus de sélection:

Le conseil d'administration et le directeur du journal **LE FRANCO** se chargeront d'identifier les candidatures, d'évaluer toutes les candidatures et de choisir le gagnant.

Le gagnant ou la gagnante sera connu dans le cadre du Rond-Point qui se tiendra les 2 et 3 novembre prochains à Edmonton.

De plus, le lauréat deviendra automatiquement éligible à participer au concours national organisé par l'Association de la presse francophone qui désignera une personne qui sera reconnue au niveau national comme **«Communicateur de l'année»** sur la scène communautaire au Canada. Le tout sera dévoilé lors d'un banquet à Ottawa en février 1991.

Tout ce que vous avez à faire, c'est de remplir le formulaire au bas de cette page et de le retourner **avant le 21 octobre 1990** à l'adresse mentionnée plus bas.



Chers membres du jury,

Je crois sincèrement que _____ **est la personne toute désignée pour être «Communicateur de l'année en Alberta» pour les raisons suivantes:** _____

Nom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____



Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Téléphone: 465-6581
Télécopieur: 465-3647